U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

五附星　日三廿月四　年二八九一元公（歲次壬戌年戊寅月三廿日冊）（VOL42NO361）FRIDAY 23 APRIL 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

中國南部四個特別經濟區均欣欣向榮

深圳儼然成小香港

三年間人口增長五倍吸引外資十四億

（深圳電）位於中國與香港交界之深圳市，現已逐漸蛻變，看來有如小香港。

深圳目前係中國最大之特別經濟區。該區於三年前成立，向中國東南海岸發展。其創立目的，旨在吸引外國資本及技術，以期提供工作崗位，訓練工人，促進出口，賺取外匯。

查特別經濟區之設置，係中國當政者之勇敢嘗試，使農村社會，一變而爲繁榮之工業城市。

現時南中國海岸一帶，共設有四個特別經濟區。該等特別經濟區雖仍在嘗試階段中，但均欣欣向榮。

惟由於社會制度與香港截然不同，爲免混雜起見，中國現正計劃動用七千餘萬元，沿深圳特別經濟區邊沿建造鐵絲網，防止特別經濟區以外之民衆進入該特區。

據一名最近訪問深圳之人士稱，此舉似已將邊界推後若干里，留些餘地給予香港發展。

深圳目前係中國最大之特別經濟區。該區於三年前成立，向中國東南海岸發展。其創立目的，旨在吸引外國資本及技術，以期提供工作崗位，訓練工人，促進出口，賺取外匯。

查特別經濟區之設置，係中國當政者之勇敢嘗試，使農村社會，一變而爲繁榮之工業城市。

現時南中國海岸一帶，共設有四個特別經濟區。該等特別經濟區雖仍在嘗試階段中，但均欣欣向榮。

惟由於社會制度與香港截然不同，爲免混雜起見，中國現正計劃動用七千餘萬元，沿深圳特別經濟區邊沿建造鐵絲網，防止特別經濟區以外之民衆進入該特區。

目前深圳之繁榮景象，至足驚人。數年前僅爲寧靜之農村及漁村，現時則有若一個巨大之建築地盆，高樓大廈有如雨後春筍，以前原爲稻田者，現在則旅遊巴士雲集，往來不絕。凡此種種，均爲深圳龐大建設計劃之一部份。迄至目前爲止，該區已吸引逾十四億元之外國投資。

尤使人驚異者，則爲深圳人口增長，於三年之間竟達五倍有奇。目前深圳居民有十六萬人，該等居民較之中國其他地區民衆，其薪酬較高，個人活動範圍亦較爲舒展。

新聞簡訊

▲加拿大鋼琴家安德烈羅本狄在北京演奏莫扎特，貝多芬，拉維爾及李斯特等的作品，演出甚獲好評。羅本盛讚中國音樂旋律優美。

▲卑詩錦補碌一名六十二歲男子，因謀殺其妻的罪名成立，昨被本省最高法院判處終身監禁，服刑十年後始獲假釋。據檢察官稱，死者去年八月十五日被人發現倒斃於其住宅的房內，身上刀痕多處。

▲聯邦政府將於今日宣佈撥款三千萬元以增加本省的就業情況。據說可以提供本省一萬個林業工作崗位。較早前，卑詩省長標班納宣佈省府撥款一千萬元作爲增加本省就業的計劃，該計劃配合聯邦政府的援助，將可減少本省的失業人數。

▲傳美國政府計劃出售軍事物資給予危地馬拉。此舉包括軍用直升機在內。全部軍援費用超過兩百萬美元。

▲本省安庇專員費德曼主張修訂卑詩勞工賠償條例，使受害勞工的家屬，可依例向當局爭得合理之生活保障等等。費氏打算向省府勞工廳長提交有關該問題的初步報告書。

▲加拿大外交部長麥紀根稱，以色列軍機日前空襲黎巴嫩，乃中東和平的一種障礙。他告知國會稱，加拿大不希望中東戰爭危機加深。

▲卑詩大學決定取消一百六十一項全日課程，主要與教育經費不足有關。大學當局宣稱，政府削減津貼，使大學當局每年不得不節省七百四十萬元的開支費用，其中四百五十萬元係職員的薪金。

▲雲埠一名男子，因仗義救人而受傷，結果法庭依照刑事受傷賠償條例判決該男子獲得賠償一萬一千八百零四元。

▲西雲高華將於今年六月十二日舉行全民投票，以決定市府應否撥款五百萬元，作爲改善道路系統。

老布昨日公開露面

（莫斯科加新社電）蘇共領袖布涅兹尼夫昨日主持列寧誕生一百一十二週年紀念儀式。此爲布氏一個月以來首次公開露面。

七十五歲的老布，最近謠傳中風入院治療，蘇聯官方對此未予證實。

傳英艦擬奪佐治島

英阿大戰一觸即發

（布宜諾斯艾利斯電）英國船隻越來越接近阿根廷本土的戰機範圍，顯示兩國戰爭，一觸即發。

市議會投票通過寧減開支

雲住宅物業稅將無大增加

（雲訊）雲高華市議會將盡力設法使今年雲埠住宅物業稅維持於低水平，雖然省府之預算赤字增大七百萬元，亦所不計。

本週二市議會一致投票通過接受市府高級人員之建議，謂上述赤字應以創減開支之辦法解決而不應增加稅。

據報導，多層居住單位物業稅平均增加百分之二十一點七，商業用地增百分之三十四點五，工業增百分之二十三點五。

此舉之結果將使單家庭住宅今年物業稅增加約百分之零點二，換言之，如去年之物業稅單爲一千元者，則今年約增加二元許。但柏文，多層居住單位（CONDOMINIUM），及工商業樓宇，於一九八一年所受打擊不深者，則難獲如此優待。

今年首季生產總值下降百分之三點九

美國經濟繼續衰退

（華盛頓加新社電）美國商業部日前發表的報告稱，全美今年首季的生產總值，按照年率下降百分之三點九。按去年第四季時則下降百分之四點五。現時情況顯示經濟仍然衰退，全國各地工人被解僱者多。

美國官員及工商界人士認爲四月至六月的經濟情形難望好轉。一位商界領袖慨乎言之，除非銀行利率下降，否則一年內的經濟難有復甦的表現。三月份工廠訂單略有增加，但與過去比較，距離目標甚遠。

（渥太華加新社電）據加拿大統計局所發表的報告顯示，今年二月及三月份的消費物價指數，平均上漲百分之一點三，而三月份的通脹率則爲百分之十一點六。一九七一年一元能够購買的東西，現時要兩元五角五分。

聯合國難民事務高級專員在比京稱

難民問題漸趨緩和

（布魯塞爾加新社電）聯合國難民事務高級專員哈特寧最近在布魯塞爾說，雖然繼一九七九年蘇軍入侵阿富汗後，巴基斯坦所出現的難民問題顯爲嚴重，但世界難民問題已告和緩下來。

哈氏續稱，他希望不久將來該組織關門大吉。他指出全球現有難民約一千萬名，主要分佈於非洲和巴基斯坦之間，前者數目約五百萬，後者二百五十萬。

巴基斯坦的阿富汗難民，是目前全球最嚴重者。聯合國難民公署過去在該區的開支爲七千萬美元。項料今年的支出將會更大。

美國政府準備恢復對危地馬拉售軍備

（華盛頓電）據消息來源稱，危地馬拉年青軍官，自將前右翼政府推翻後，美政府現已準備向其出售軍事設備。

消息說，美政府認爲，危國新執政團現已採取步驟，大大改善有關人權情況，是以將一九七七年卡達政府斷絕對危軍援之措施取消。

多大校長建議省府限制外國學生入學

（多倫多電）多倫多大學校長韓姆建議省府對某些地區的外國學生限制名額。

他說，目前安省各大學之中，百分之四十來自香港及馬來西亞，他認爲安省應多吸收一些來自落後國家的學生。

近數年來，全加外國大學生人數大幅增加。

中華會館聯合各界反對種族歧視活動

（雲訊）四月廿五日星期日下午一時半，中華會館，預防救援強森組織。東印度，印第安人土著社區民族人士，決定在二埠十二街七二六號木匠大會堂，舉行反對三K黨種族歧視大會。大會呼籲聯合各界弱小民族，及勞工界與婦女，追使政府採取行動，以阻止三K黨人在本省的活動，大會又主張當局應禁止三K黨利用郵政，電話，辦事處作爲活動及宣傳。此外，在街道或社區活動亦應在禁止之列。會出席參加四月廿二日至廿四日出席聯邦政府主持之種族關係法律會議代表屆時報告會議經過情形。

火山物體形成雲層

地球天氣大受影響

（三藩市電）科學家利用U2偵察機，發現在大氣層高空有一堆火山殘餘物體之雲層。該雲層由於隔開太陽射之地球之光線，因而對地球天氣大有影響。

一名北美太空局機師說，他可經過該雲層直望太陽，而眼睛不受損害。

北美太空局艾美斯研究中心科學家說，該雲層體積，係歷來所發現之最大者。

麥倫紙廠宣佈年初虧蝕一千萬

（雲訊）麥美倫紙公司宣佈，該公司今年首季虧蝕一千零四十萬元，即每股值六角八分。去年同期該公司獲利一千一百五十萬元。

今年首季林業產品的營業數字有顯著的減少，僅五億零五百萬元。去年首季則爲六億一千二百萬元。

加銀利率下降極微

（渥太華電）加拿大銀行利率，昨日定爲百分之十五點三二。與上週四所定之百分十點五三四比較，計下列百分之零點零二。

加拿大統計局發表報告指出

油稅助長通貨膨脹

（渥太華電）自加拿大統計局發表報告，謂三月份生活費用較之二月份高分百分之一點三，較之去年同期高出百分之十一點六以後，保守黨經濟批評員在國會促請政府削減油稅。蓋統計局指出，上月生活費用增加，引致通貨膨脹，主要係油價增加使然。

新民主黨領袖布洛賓及其他反對黨國會議員，亦均要求國會採行善策，以減輕消費者之困難。

首相陶杜未考作出任何承諾，但謂政府認爲利率所以保持於高水平，係由於通脹率高所致。陶杜謂在通脹率減低之前，利率無法下降。

據加拿大會議局稱，聯邦之高利率政策將帶來更多失業，同時限制國民總生產數量。至於通脹，則僅能略爲節制而已。

南北韓昨繼續罵戰

（南韓漢城電）南北韓經過四小時激烈槍戰後，昨日雙方繼續罵戰。

上述槍戰係由於北韓擬阻截

歐人示威求減軍備

（莫斯科加新社電）蘇聯秘密警察日前曾拘拙了曾在紅場示威的七名歐洲人，七小時後將他們遂一釋放。據悉：該七名歐洲人曾在紅場舉行示威，要求克里姆林宮創軍備支出，並對發展中國家多加援助。

按摩蒸汽浴（桑拿）

專門爲關下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址溫哥華喜士定東街一六四號

電話：684-3434

中國旅行社香港學聯會主辦：加美華僑子弟中國夏令營

七月十三日從溫哥華直航飛往香港。

七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問。與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。

全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）

加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號

華安國貨公司

電話：（六〇四）六八一—八五三一

廣州華僑服務部舉辦華僑華裔學生夏令營：

一、地點：廣州暨南大學。

二、時間：六月廿九日至七月十九日。

三、參加資格：凡華僑、華裔學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。

四、費用：每人收人民幣五百五十元（外匯兌換券），包括住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通，探親和週末旅遊等項費用。

五、附帶旅遊：夏令營閉營後前往北京，無錫，上海，杭州，桂林旅遊，時間十八天，費用待定。

加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號

華安國貨公司

電話：（六〇四）六八一—八五三一

潘務服計會計電腦積
填報公司或私人入息稅。支發職工月糧。
▲確準快捷▲算計腦電▲賬結年每或月每
星期一至六上午九時至五時
CONSULTANTS
6933 VICTORIA DR
電話：324-6732
CBC TAX

ming's 名園大酒家 DINING COMPLEX
TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
由一九八二年三月一日開始，
晚餐七時至八時半，增設歌唱音樂節目。
敬請闔家光臨
不另加費
低廉的消費
享受高尚的情趣
夜總會九時半開始
至零晨二時
夜總會
華玲
王依萍小姐
黃碧華
快將登台
孟莉珍小姐
方玲玲小姐

溫哥華之夜
Oriental Entertainment Guide
Night-lite of Vancouver
最新情報
電算機，馬禪
最后消息，最佳貼士
電視節目表
影視紅星花絮
每日星座漫談
幽默散文小集
中西最新電影介紹
溫哥華最佳夜遊指南
分類商業廣告
教會社人啓事
純娛樂性新刊物
即將出版
大小書局報攤均有代售
Manford Enterprises Ltd. 205-10 East Pender Street Vancouver, B.C. Tel. 684-2424
黃色大報

今天出紙四大張 零售每份毫元叁柒 每月叁拾元 685-8941 685-8812

家·春·秋

（春）

「二小姐，我來替你解開，」翠環看見這情形連忙說道。她就伸手去抓了淑英底辮子過來，一縷一縷的解着，一面解，一面還說：「可惜梳子篦子都沒有帶來，」很快地便解完了。淑英底一頭黑猶猶的濃髮在冷月底清輝下面完全披開來，是那麼柔軟，那麼細緻，那麼光亮，配上淑英底細長身材越發顯得好看，連翠環也禁不住接連稱讚道：「二小姐底頭髮眞好。」

琴帶了讚美和憐愛的眼光看淑英。這個少女底美豔委彷彿第一次纔完全展現在她底眼前，把她底愛美的心也打動了。她癡癡地望着淑英，也說了兩三句含糊的讚揚的話，但過後她又爲淑英所處的環境而感到惋惜了。

淑英就跪在溪邊，把頭俯下去，讓頭髮全到垂在水上，一面用水去撥洗牠們。

「琴小姐，你也是一頭好頭髮，你也洗一洗罷，讓我來給你把辮子打開，」翠環說着要去解琴裏底辮子，琴看見翠環好意地央求着，又見淑英在那裏洗頭，覺得這沒有什麼不可以，就說：「好，等一會兒我也來替你解，」便讓翠環特她把辮子解了。她還特翠環解時，翠環卻抵死不肯。

淑英略略洗了一回就站起來，用手去抹頭髮，一面自語道：「好涼快。」翠環看見便摸出手帕來替她把水揩了。

「二小姐，你底頭髮眞好，」翠環一面揩，一面羨慕地讚道。

「這討厭的東西，我倒想把牠剪掉，」淑英不加思索地答道。

「剪掉牠？」翠環驚訝地叫起來。

「臺丫頭，這有什麼大驚小怪的？」琴剛把頭髮上的水抹去了，聽見翠環驚訝的叫聲，頭髮帶着剩餘的水點馬上披到她背後去，同時水花往四處濺。她本來跪着，這時就斜着身子坐在地上，一面把頭髮分成一縷一縷的，用手巾裹着去抹，一面抹一面還答琴底話。

「我不相信。那才雖看咧！」翠環一面理淑英頭髮，一面回答琴底心忽然被理想截起走了，她差不多忘了自己得意地說。她把頭俯着去看水，水裏也有一個清亮的天，上面再壓着她底臉龐，流動的溪水把天激蕩了，把她底臉龐也激蕩了。

「琴小姐，你把頭髮剪掉？你跟我開玩笑罷，」翠環越發驚詫地說。「怵那一頭好髮剪掉眞可惜。快不要說這種話，我們全公館的人聽見都會笑你。」

翠環天眞地說着，她完全不明白琴底心理，她不知道她底話對於琴好像是迎頭的一瓢冷水。琴底夢被她打破了一半。琴微微皺一下眉頭，也不說什麼話，就站起來，走到翠環身邊，有意無意地抓起翠環底辮子看了看，嘆息般地說了一句：「你有理……」話似乎沒有說完，意却不再說下去了。

「琴姐」淑英偏着頭聲音戰抖地低低喚道，她投了一瞥憂鬱的眼光在琴底臉上，琴剛剛去看她，兩個人底眼光遇在一起了。琴心裏一陣難受，就掉開頭。淑英底輕聲的話語却被送進她底耳裏，淑英半羨慕半安慰似地說：「你比我究竟幸福多了。」但在這聲音裏却漫漾着一種絕望的苦悶。

這句話很清晰地進了琴底心裏，沒有一點含糊。牠把她突然提醒了。她知道淑英說的是眞話。她們兩人底處境是不同的，於是她記起這些時候來逃所見到所聽到的一切。她對淑英抱了更大的同情和憐愛。這一來牠也就忘了自己底不快意的事情。她又擡起頭去看淑英。溫柔地低聲問道：「二表妹，你是不是躭心爺陳家底事情？」

這時翠環已經揩完了淑英底頭髮，淑英就過來在琴底旁邊斜着身子坐下了。她低着頭弄頭髮，一面困惱地半吞半吐地說：「我也不大清楚……大概是無可挽回的了。」

（235）

巴金

處境是不同的，於是她記起這些時候來逃所見到所聽到的一切。她對淑英抱了更大的同情和憐愛。這一來牠也就忘了自己底不快意的事情。她又擡起頭去看淑英。溫柔地低聲問道：「二表妹，你是不是躭心爺陳家底事情？」

這時翠環已經揩完了淑英底頭髮，淑英就過來在琴底旁邊斜着身子坐下了。她低着頭弄頭髮，一面困惱地

「杜小姐一個人在台北？」

鍾靜雲眼中升起一層淡淡的哀傷。

「小夢是個孤兒。」

「孤兒？」那麼可愛的一個女孩，孤兒？戴亞倫心中的感覺非常震驚。

「人要倒楣，眞是接二連三的。」韓靜雲那層哀傷更濃了：「小夢的父母在她念小學的時候相繼去世了，祇留下六十多歲的祖母，到她高中畢業，大學都考上了，那相依爲命的祖母也病逝了，祖母什麼也沒留下，留下的祇是一筆債，一個十八歲的女孩，背着一筆債，什麼親人都沒有，什麼社會世故都不懂，怎麼辦？祇有一個人跑到台北做事了。」

「大學也沒去念？」

「拿什麼念？身邊還有債務要還。」

「現在她債還完了嗎？」

「小夢的傻點裏這點最叫人敬佩，做了三年事，衣服都沒見她買過一件，却把那筆十來萬的債還光了。」

那吊兒郎噹的樣子，那野裏野氣的舉止，完全一副外向女孩的典型，戴亞倫對那外向形態裏蘊藏的內在堅毅，不由愈發肅敬。

「小夢實在很難得，人間的悲慘她都嘗了，她還是能保持開朗、樂觀的個性，眞是難得的叫人感動。」韓靜雲話才說完，外面的木梯不規則的響起腳步聲，韓靜雲熟悉的站起來。

「小夢回來了，她走起來永遠像她講話一樣，響亮大聲。」

「嗶，那來的男——。」

杜小夢進來了，抱了兩大罐奶粉，滿頭的汗，看見了戴亞倫，眼睛睜得老大，奶粉罐頭差點掉了下去。

「杜小姐。」

「來送錢還是來追謝的？」恢復了正常，杜小夢把抱着的奶粉罐放下。

孩子的手，空出一隻，指了唯一的一張椅子：「你就是遺失皮夾子的那位戴先生，請坐，請坐。」

「不客氣，請問杜小姐——？」

「小夢幫我替孩子去買奶粉了。」韓靜雲小心的把懷裏的孩子放在床上，走到小桌前倒水：「馬上就回來，你喝杯水，她去了有一會兒了。」

「謝謝。」接過杯子，戴亞倫朝小閣樓看了看：「請問你是杜小姐的——？」

「我和小夢是朋友。」韓靜雲坐下來，端雅地笑笑：「戴先生是怎麼找到這兒？」

「說來還眞經過一番週折。」戴亞倫喝了口水：「我祇記得杜小姐在餐廳做小妹，第二天我就叫人打聽全台北市所有小餐廳找杜小夢這個人，找了幾天，總算找到了，沒想到那家老板說杜小夢已經辭職不幹了，最後經我一再要求，他才把這個地址給我。怎麼？杜小姐爲什麼辭職呢？」

韓靜雲笑笑，搖搖頭。

「小夢實在是個好女孩，就是個性倔強了點，否則，現在也不用天天翻報紙找工作了。」

「怎麼呢？」戴亞倫關心的問。

「怎麼說好呢？」韓靜雲端莊、和氣的看了看戴亞倫：「小夢那天不是給你送皮夾子嗎？找你那地方，轉了好幾趟車，等回到餐廳已經中午了，老板可能話說得重了點，小夢那火爆脾氣頂了幾句，就這麼失掉工作了。」

「爲了給自己送皮夾，却失掉工作，環願這裏赤貧的環境，戴亞倫那股歉疚，眞是難過極了。

「她現在仍沒找到工作？」

「那麼大的都市，那麼多的人口，」韓靜雲苦笑的搖搖頭：「不容易哪。」

中篇連載 晨霧 ·佛小玄·

（2）

暗戀

繞了好幾條這種窄巷，總算找到餐廳老板的地址了。

這是間紅磚平房，旁邊有個木梯，順着梯上去有間木板搭的小閣樓，戴亞倫猶豫着，紅磚屋裏出來位操山東口音的老太婆。

「找那位呀？」

「老太太，請問有位杜小夢小姐是不是住這？」

「哦，你是說小夢啊，對，對，就住在樓上，就住樓上。」

樓上？就這小閣樓？那幾片木板？戴亞倫心底不由有些惡嘆。

「謝謝你，老太太。」

謝了老太太，戴亞倫張望了望，踏上那個木梯，每踏一步，脚底就發出木板受不住壓力的吱喳聲，戴亞倫不得不小心的一級一級慢慢的上。

木門是虛掩的，戴亞倫輕輕敲了敲，馬上，裏面傳出女人的聲音。

「是小夢啊？怎麼這麼快呢？」

「對不起。」戴亞倫輕輕推開門，窺貌地點了點頭：「請問杜小夢小姐——。」

屋裏的女人是韓靜雲，一身素布衣裙，領裏懷抱一個剛睡熟的孩子，一個陌生男人的出現，她馬上從床沿坐起來。

「先生是——？」

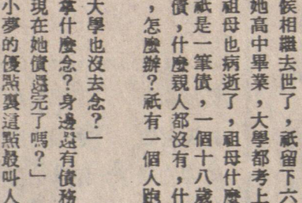
「我姓戴，戴亞倫。」

「哦，——。」韓靜雲想起來了，抱着

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬笆水澗工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

▲自台台台台台良南四梅
新到大幫
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▼

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店備有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務安善。
請預約電話時間
星期二至星期五上午九點半至五點半
星期六上午九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

修裝忠誠

吳先生
電話 255-3301
430-5061

承建新屋
土庫間格
籬笆水澗
陽台車房
內外油漆

承接遠近大小搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷安當
電話：327-9320

雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋價錢平。
電下午六時後
David Transfer
254-5691

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余禹智洽

加拿大賽路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
溫哥華百四街緬卑華商號

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

中國大預言家 左筆權

現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
MANDARIN BDG #211-611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

溫哥華加拿大華裔地產商大維：三二四—一〇三四 或住家：八七二—七〇七六

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價平。
電話：327-2533

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一—三六六〇，中文二五五—二九四九

溫哥華 加拿大 華裕公司貨國

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構

中國樂器
件件精品

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君爲僑界服務
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二二五四—二八二二

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小冊」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事慌張。

科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆，「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的，有志索取者，請電：

雲龍（WINSTON WAN）。

辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907傳呼機（PAGER）號碼5941。

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠喜士宮東街三七一號

本店常備
長青樹
四時生花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
花新額
設計光顧
歡迎顧

理主韶頌呂
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館

在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光既後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問商君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
商君住宅（華語）872-4914

怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181 228-1182

雲埠大學區西第十街 四五四四號

增設茶市

逢星期六、星期日及公衆假期 由上午十時至下午三時

時二十夜午至時一十午上業營天七期星每

正宗粵菜 | 法國名餐 | 北京烤鴨 | 游水龍蝦 | 喜慶宴會 | 豐儉隨意 | 花園餐廳 | 音樂舞池 | 服務週到 | 歡迎光臨

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$ 2878 起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

專爲餐館設計服務
代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理。請英語電：
MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四一七一三三三

榕記油漆
屋內外噴油及泥水磚瓦，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892 588-0536

郵箱出賃
MAIL BOX RENTALS
商用自用 FOR BUSINESS OR PERSONAL
絕對秘密 COMPETELY PRIVATE
和費低廉 LOWEST RATES
房號碼或郵箱號碼 BOX BY SUITE NO. OR BOX NO:
OPEN AFTER BUSINESS HOURS
335 E. BROADWAY NEAR KINGSWAY
TUES-SAT. NOON TO 3 P.M. VAN. B.C.
電話：874-0362

雄記油漆
電話：327-2335

專門承接內外油漆裝修改建商場柘文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家：322-9532
OFF 682-0035

免費估價 水電油漆 土庫間格 承建新屋 經驗豐富 政府牌照

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
新翻水油漆 舊屋修理內外
O. K. ROOFING
294-6706

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作。
電話：876-3854

萬能殺虫鼠公司
免費估價，爲商業，工業，餐館，住宅殺虫鼠。英語PETE KEEGAN 738-2720

明記專做
封間車房，裝置各類車房門戶電子控制，美觀保暖，快捷妥當
電話接洽：274-7918

明記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程，思想爲僱胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

宏海裝修
雜屋，士庫，露台，小房建造裝修，內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一-九八六一

廿一世紀 Century 21 PRUDENTIAL ESTATES
PHILIP WOO 胡志堅
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

GARY YEE 余春池
736-3331 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！
保養好，五年新屋，三睡房，有山景。屋主可接供第二銀期，減至十二萬五千，只需三萬五千首期。
▲位於雲埠市中心商業區，一百座位餐館，前景佳，如經營有方，將會大大超過目前每天三百元之生意額，取價只三萬九。
▲因屋主已買第二間屋，急賣，兩睡房火爐，大廚房，可觀山景，減價售十萬零九千。
業主可提供十四厘半貸款。
▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。業主可提供貸款。
▲好舊屋，須小裝修，地卅三乘一百一十四，在雲東區有山景，取價五萬九千，可還價。
▲大型三睡房賓嘉廬式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五東五十街。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲九年屋上下各兩睡房一〇四四尺聖加芙蓮夾四十一街十三萬八。
▲新屋一三三〇尺兩全浴三睡房亞皆老街近卅三街地卅三乘一二〇，十六萬九。
▲十九年屋樓上兩房土庫全新三睡房百老匯東近蘭菲十四萬。
▲一六六〇尺新屋三睡房四十六近域多利地四十四乘一一九取價十八萬九。
▲一五八五東四街一房大型梧文有洗衫地方五萬六千五。
▲全新兩房柏文西七十二街近屋街八萬四。
▲三組一房柏文十五街近緬每組取價六萬餘。
▲大型一房梧文六街東近菲沙六萬元。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千，首期需有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。
▲四百號喜士定，地50×122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份三按揭。

Dominic Lau 劉偉光 324-3839
David Zee 684-6653

電話：261-2832 ADELINA KO 高太

電話：325-2177 JOHN TOM 譚統誠

電話：733-9002 梁國興

電話：430-1076 Dick Leung 梁國華

電話：224-7828 EVA YU 余綺華

電話：298-8646 Cynthia Jung 鄭翠杏

電話：872-7076 Wayne Tong 唐大維

Jannie Kwan 關美珍

加華燕梳公司
CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四-一一三三
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

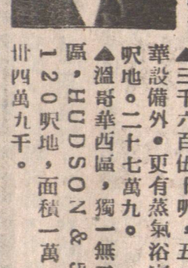
加華燕梳 專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
*公司附近泊車方便，並有華籍職員，能爲閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

四月新盤
▲商業與生意：（一）旺區食業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公區，另有六成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公區，全部租滿，有批。
（二）列治文三街中式酒館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具全。
（三）果店，每日生意四百多元，用具新而齊備，有長批。
▲房屋：（四）本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，近及一廁完成，大業主急售。
（五）域多利近十五街孖屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬五，抵以上請問譚銑誠 電話：三二五-二一七七

耀聯關 KEITH QUAN
Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155　住家電話：266-8988

實業投資
▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲百老匯東街，兩舖位和四組柏文，年收二萬七千，開價二十七萬五千。
▲七年新，十層石屎大廈，位於渥太華，近國會，年收廿三萬，有公司管理，開價一百八十五萬。
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座50×120，每年收租二萬四百元，無水費，開價卅二萬五千。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短鏈期，七萬七千元。
▲雲埠十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只售三萬元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。
▲頃士威大街，西餐館生意出售，本店歷史悠久，設備齊全，開價八萬餘。

▲西區新，舊，大，小，房屋數間，歡迎電約參觀。
▲242 W. 二十街三睡房，地49.5×115土庫另二睡房，十四萬五千元，認眞便宜。
▲西區33×120地數幅，可代建新屋。



王震漢
恒生實業燕梳公司 NORTHRIDGE REALTY LTD
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話：879-6761
PATRICK CHAN 住家電話：274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話：254-2567
實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

陳永柏

餐館、商業樓
▲林拿備尾高隆林旺街家庭式西餐館。生意日營四百餘，六年批，五萬九。
▲林拿備購物小商場咖啡室，架撐新，西人經營，潛力好，三萬三實價。
▲車梨城埠旺街唐番餐館，一流設備，有酒牌，生意約廿七萬，價十三萬。
▲百老匯東山菲沙四柏文兩舖，廿七萬。
▲車梨城十組柏文，年收三萬，價三十萬。

平價房屋 $ 89,000
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。
▲乃磨區三睡房，高土庫，五萬元十二厘半按揭，月租六百五，價八萬九千。
▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘三分一%平、靚、抵
比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。
▲二千呎，三睡房，400呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。
▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地，二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三套半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備。55呎地，廿五萬九。
▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外，更有蒸氣浴室 SAUNA 60呎地。二十七萬九。
▲溫哥華西區，獨一無二最豪華百萬金圍新區，HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。

商業樓
▲W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。
▲至W. BROADWAY最旺區，五十尺地，開價八十七萬。
▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。
▲列治文第三號路工業及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲十三SUITE栢文KERRISDALE開價八十五萬。75×120地好。MORTGAGE。

唐人街靚屋
▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。
請市加華地產唐大維：三二四-一〇三四
或住家：八七二-七〇七六

以上請與梁國峯洽

▲商業栢文樓，位於GRANVILLE夾百老匯旺區，四層高十三組栢文樓下舖位，全部租滿，地大四十呎乘百二十呎，現收入每年五萬九千元。裝修改建後應收入有十八萬多，開價一百一十萬元。
▲禮品店出讓，位於綢街近二十五街，全部裝修一流，生意旺有好批，租金平，業主離埠急賣。開價三萬九千元，另議貨。
▲六睡房大屋，東區六十街近乃，地大三十三乘百一十六呎，正層四睡房，土庫完成兩房一廳，有低息按揭，可按供，開價十一萬五千
▲五年新洋房，位於乃磨區夾三十五街地大四十四呎乘八十六呎，建築一流，冷氣設備，熱水暖氣，千三呎多實用面積，土庫有遊戲室，有陽台及雙車房花園高騎美觀實用。開價十八萬五千元。

以上請與高太接洽。

REGENCY TRAVEL
PROFESSIONAL TRAVEL CENTRE
686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
V5Z 1G8
(604) 873-8411
1088-1333 WEST GEORGIA
VANCOUVER, B.C.
V6E 3K5
(604) 682-8431
宇宙旅行社
爲你忠誠服務

the Broadway arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
1240 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
蘭香閣
七天營業
牛扒起烽烟
美景臨窗前
悠然聽琴音
蘭香最賞心
電話:873-4855

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　美觀耐用
定做款式　合晒心意
檯凳床椅　酒櫃架仔
厨房木櫃　舖頭櫃面
價錢廉宜　保君滿意
現售定造　一律歡迎
(逢星期四休息一天)
地址:雲哥華域士定東街一六六號
電話: 689-9727
689-5825

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用.....
欢迎汽車保險局汽車修理.
工作快捷妥当
价目特别相宜.

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ·電話:687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9.99xx
百分百純正粟米油 $3.80xx　金牌即食麵卅包庄 $4.99xx

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

許忠鋁質窗門
玻璃窗門　八七六—八〇四二
鋁質外牆　八七九—三一一八
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價

馮沾 (Jim Fong)
公司:736-3831
住家:733-4736 或687-7711 PAGER410(24小時)
代理買賣一切地產物產,免費估價。
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋

▲東區兩房及土庫屋多間,由八萬至九萬。
▲新屋兩間,正在建築中,價錢相宜。
▲東區三房及土庫(TOWN HOUSE)七年新,八萬九千。
▲東區45尺LOT,平地大屋,五房三套浴室,土庫完成,四十八街近乃街,交通方便,特價急賣。
▲西區6730 OAK ST. 五房,大廳,土庫完成,二十多萬。
▲西區SHAUGHNESSY六房,三廳,四廁浴室,地100X140,最好地點,四十多萬。
▲西區OAKRIDGE,5929 WILLOW ST. 十八年新,六房華麗大屋,地60X116,三十多萬。
▲西區百萬富翁住宅區,五房,兩大客廳,游泳池,地100X239,五十多萬。
▲西區2903 WEST 24 AVE. 全部內外翻新,三房,土庫完成,電動浴室,十五萬。

孖屋

▲西區7790 CAMBIE 孖屋,每邊兩房,大客廳及土庫,完成有兩房,浴室等,三十多萬。
▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊孖屋,每邊兩房,主人房有廁所,土庫完成,三十多萬。
▲東區上下孖屋,846 E 16 AVE 土庫完成,三組收入,價錢相宜。十三萬九千。

商業樓

▲西溫哥華興旺地區,一年新商業樓,特別爲餐館設計,面積二千九百尺,地下停車場,七十七萬。
▲繼街八年新商業樓,專做售賣生意,座位一百四十個,可以加茶市,物業及生意三十八萬。
▲東區兩個舖位,好抵約,無雜費,二十七萬。
▲八年新磚樓,兩舖位及兩組柏文,土庫地點興旺,全部租滿,四十一萬多。

陌文樓

▲西區WEST END地王,可建築大廈,二十一組,按揭十一厘息,九十二萬。
▲東區十二年新,四十一組,一百九十八萬。
▲東區四十五組石屎大廈,二十年新,內部翻新,收入高,一百八十九萬。
▲東區十二年全部翻新,保養一流,八十三組,收入好,近商場及交通利便,明年大部份起租不會受租務局管制,按揭十二厘息,三百三十萬。

生意

▲西溫哥華唐餐館生意,地區高尚,林立,座位一百三十個現代化厨房,或上海餐,十八萬五千。
▲大型西人雜貨市場,獨一無二,無競爭,日做一千五,業主退休,生意及實業五十七萬。(另有銀行租客年收兩萬元)或會生意九萬。
▲東區西人雜貨生意,大部份會花多利錢高,日做八百五十,八萬九千。

特價急賣

▲東區三房,土庫完成三房,浴室,新犬而及地毯,地50X120,抵買十二萬五千九百。
▲近唐人街五年新一組相文,兩五萬二千,十四厘。七萬九千。
▲西區六年新屋,六房土庫完成,十六萬九千。
▲新石屎機分層出賣,一房及兩房及兩房,近銅鑼灣銀期供業主十五厘,價錢抵買。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036　公司電話: 435-1471
GORDON OWENS
住家電話: 438-1084
代理賣屋・免費估價

雲東區十萬以下屋數間

▲上下孖屋,近十四街東,只售十萬零九千。
▲一房一廳柏文或二房一廳,七街東價錢相宜
▲十二年上下孖屋,八街東,每月收租過九百
▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地,好風景,環境優美。
▲三間新屋,一千四百三十九尺,價錢特平。3329及3335 TURNER ST. VAN. 星期六及日二點至四開放,十五萬五,32X155。
▲雲島,生意連實業,兩舖位,四組柏文及餐館,共取價十五萬。
▲溫市東區,商業地66X120,一邊空地,一邊有地築物樓上柏文樓下果氣,地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段,一房一廳,七萬四千九。
▲五房一廳,三十三近城多利,全部新裝修,十一萬九。
▲CAPITAL HILL,紅石面,三層新屋兩間,風景優美。星期日二點至四開放4436 OXFORD. 6 N GLYNDE AVE N. BBY.
▲只售十四萬五,標準地。
▲唐人街九組柏文出售,月收超過二千,樓下舖位,十九萬九。
▲雲東三十二年屋,超過一千二百尺,好風景,開價十一萬七,36X122。
▲柏文地,66X122或122X122,價錢相宜,位於栢文區,十四萬九。星期日二點至四,3024 E 6th AVE
▲三十年,土庫完成,八百多尺近PNE十萬零九。
▲五十二近城多利,三房二廳,八萬九。
▲兩房一廳,八街火山馬梳,柏文地,七萬九千九。
▲兩房一廳,土庫完成,近PNE,九萬九千九。33X140。
▲四十二街近乃磨,二房一廳,三房一廳,
▲三房一廳,近京士威。
▲華埠東區三房一廳,土庫二房,五十尺地,大約十萬以下。
▲華埠東區乃磨夾二十七街,二十五年,二十五年,二房一廳,土庫完成。
▲華埠東區,四年新屋,地區好,風景優美
▲華埠東區,近PNE,樓上樓下,兩房一廳,九萬五。有四萬十四厘息按揭。
▲本拿比千七尺,豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。
▲本拿比新區,DEER LAKE有十塊地,55X120價錢相宜。
▲北本拿比半畝地,泳池,網球場豪華大屋,二十三萬九。
▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋,77X100,建築師破產大平賣。

鍾天賜　876-4575
㈠逢星期日:三至五時開放:
60 E. 17th AVE.
一個街口到綳街,三房一廳,33X120孖屋地新式浴廁及厨房,土庫兩房一廳,廚廁具全,每月收租三百七十元,有得住有租收,取價$99,000.
△4011 CAMBRIDEE街近專士定P.N.E.北盤尼比區.50X123呎平正地,四睡房雅潔屋,新式厨房水廁,廳房舖靚地氈,全土庫,取價$109,000元,買錢及銀期有商量。
△八十二組三層式柏文,十三年新,位於盤尼比區近京士威,佔地,五萬五千呎,平均每單位取價僅三萬九千多元,可接充一百六十萬銀期十二厘,投資好機會。
㈡西區地王DENMAN夾ROBSON街角商業樓:樓上八單位柏文,樓下四間舖,舖面六十二呎,取價八十二萬元。

伍澤森　327-7842
㈠七七五號派亞街新款前後座孖屋,上乘材料,可以每年減5%C.C.A.可以全座或分前後出售,前座一廳兩房,減售十萬零四千元,請參觀還價
㈡新屋一連兩間,一千四百餘平方尺,熱水暖氣,鋁板牆身,在1400 RENFREW ST.週末二至四時開放。
㈢工業區小型咖啡店,五天半營業,日做百五十元,只開售一萬二千元,急售。
徐松齡　263-9854
商業旺舖標準地,樓上兩睡房柏文一組,開價廿萬餘元。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX YUEN阮廷燊
254-7333
△新屋減價急售,正層三睡房,千三餘尺,33X150地,現只開價十四萬九,勿失良機。
△雲市東區,半年新靚屋,標準地段,正層千三尺,有三睡房,另土庫完成,可幫你供屋。
△東區,四睡房屋,二套浴室衛生設備,內部重新裝修,開價八萬九千。
△東區,自住及入息屋,三個單位,內部翻新,孖屋地段,開價十二萬餘,歡迎還價。
△另有廉價屋出售,請電垂詢。
吾廣庭926-9771
△北雲埠一年新孖屋,每邊三睡房客廳餐廳,三套浴室,全部地氈,月入一千八百元,開價二十三萬,歡迎以舊交換。

ALEX T. L. YUEN 阮廷燊
254-7333
阮廷燊君現加入本公司爲衆服務。阮君畢業於卑詩大學,居本市多年,對本市地產情況熟悉,各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
△雲東區,三睡房屋,千餘尺,標準地,十一萬九。
△東廿一街,八年新靚屋三睡房土庫完成,十七萬餘,有價講。
△炸魚快餐外賣店生意,三萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意,租批長,取價四萬九千元。
△3282 E. 45 AVE.四睡房闊大屋50X109地,月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
實事實業燕梳有限公司
本公司服務時間:星期一至星期五:九時至五時半　星期六:九時半至一時.

北京報紙記者批評

廣州音樂低級

音樂茶座辦成了香港夜總會
東方賓館音樂茶座藝班解散

（北京四月十八日電）中新社報道：中國青年報今天以「廣州音樂茶座向何處去」爲題發表記者述評，指出廣州某些飯店、某些地方爲了迎合一些茶客的低下情趣，追求票房價值，把音樂茶座辦成了香港夜總會、酒吧間式的音樂茶座。

述評援引中共廣東省委第一書記任仲夷的話說：演出節目要有民族特點，使外賓、華僑和港澳同胞在中國住幾天，就能對中國留下美好的印象。述評說，廣州市長梁靈光也一再提醒，在曲目安排上要以中國優秀民歌和世界名曲爲主。

據述評報道，有關部門已成立了音樂茶座管理委員會，一方面對演出曲目嚴加選擇，另一方面也着手整頓隊伍。現在有的已經停業整頓。東方賓館音樂茶座已解散原來的藝班，改由市歌舞團組織小分隊演出。

述評還指出目前音樂茶座存在的其他一些問題，比如一些演員的台風和服飾仍帶着較濃的港味；個別格調不高的茶座，尚未很好整頓；用趣味不高的東西去招徠顧客之弊。

挽救珍貴魚類

中華鱘人工繁殖
葛洲壩開始試驗

（北京十八日電）中新社報道：葛洲壩工程技術委員會不久前決定：要儘快在葛洲壩下開展中華鱘魚人工繁殖放流的試驗性生產。

葛洲壩工程的興建，阻斷了中華鱘魚上溯到四川省境內產卵的通道。開展人工繁殖是挽救這一珍貴的魚類資源的重要措施之一。科研單位爲此作了試驗，用從長江四川江捕獲的性腺成熟的中華鱘魚，人工繁殖幼鱘獲得成功，並能小批量生產，這就爲在葛洲壩下開展中華鱘魚人工繁殖放流的試驗性生產做了必要的技術準備。

繫於葛洲壩工程大江截流後，長江沿岸漁民大量捕殺集羣的中華鱘魚，葛洲壩工程技術委員會還建議四川、湖北兩省制定保護中華鱘魚資源的法令，並迅速制止目前捕撈過度的情況。

西安的「鐵」市長

西安市代市長張鐵民（左）來到西安火車站參加值勤勞動，維持秩序，扶老攜幼，張鐵民上任兩個多月，以果斷的作風整頓了西安市的衛生、交通工作，還通過處理羣衆對鐵鍋質量有意見要求換鍋的小事，抓了商業部門的服務質量，被羣衆譽爲「鐵」市長。

中國消息

被歹徒拐賣
滇七百婦女

【法新社北京十八日電】雲南日報稱：過去數月，雲南省大姚縣有七百五十個婦女被山東河南人販子誘拐、綁架或購買。這種情況不單只是在大姚縣存在，在全省各地都存在，不過程度上不同而已。大姚縣近月來每天有五、六個女子失踪。

香山寺遺址
已修葺一新

（北京十八日電）新華社報道：北京西郊著名的古蹟香山寺遺址，歷經兩年整修，最近向遊人開放。

香山寺始建於金大定二十六年（公元一一八六年），清代曾進行大規模的擴建。據記載：「香山寺殿五重」，正殿上面還有玉宇、六方樓等殿閣，規模宏偉，碧瓦紅墻，掩映在蒼松翠柏之間，成爲香山二十八景之一。後來遭到英法聯軍和八國聯軍兩次焚燒，原有的殿閣已蕩然無存。

這次修葺，整修破舊房屋外，還增建了三道月亮門，修砌了石階，加固了石橋和水池。

上海興建
森林公園

文滙報」報道，一座具有我國園林藝術風格的公園——共青森林公園，三月一日上午正式動工興建。共青森林公園地處上海東北角，東臨黃浦江，是由原共青苗圃改建的，佔地近二千五百畝，面積相當於人民公園的十四倍。

上述失踪的七百五十人中，百分之六十是廿歲以下。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

煤氣工程
持有政府牌照
專門修理及安裝，煖氣修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做溫哥華，免費上門估價。
冷熱電話：939-8275

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

利民草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
229 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
二二九號奇化街近細街西邊半個街口

FREE SPIRIT VANS
勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有篷的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
專裝洗手間　房屋改建
服務周到　士敏土格
路台車房　價格合理
電水工程　24小時
大小泥水工程　874-0988
內外油漆　254-8061
英、國語

Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲，全羊毛地氈。玉瑪瑙雕刻。
15件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。
一百年前古畫，碗，罐，花瓶等。式樣款格齊全。歡迎批發零售。
全部15%－50%大減價
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada　Tel. (604)687-3530

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

★投資買賣　★代建樓宇
★物業生意　★換屋計劃
★租賃管理　★免費估價
★燕梳按揭　★忠誠服務

四月新盤

抵買熱盤
▲東區STOCAN街近京士威翻新舊屋正層一底兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售。八萬餘有商量。
▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意。東主經營七年，生意穩定，因嘅退休，攞錢生意僅取價三萬八千
▲安仙利臬街街角果舖連實業，樓上住宿，獨市生意，僅取價十八萬七千五。
▲兩睡房柏文一組，交通利便，平賣七萬五千。
▲域多利街炸鷄生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，捷足先得。

新舊房屋
▲新屋數間，分佈東區域多利，乃母，緬街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。
▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意
▲炸鷄餐室，座位四十，原價五萬，東主急賣，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。
▲SURREY區，商業中心，五十座位什碎餐室，股東不和，割價平賣，架撐一流，賺錢好機會。
▲東區，六十一街，兩睡房全土庫（間好兩睡房，租出每月四百元）降價平賣，十萬另五千，捷足先得。
▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘
▲喜士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意十餘萬，取價十四萬五。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
▲喜士定近細街，家庭式餐館，四十餘座位，降價急賣，三萬有商量。
▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房屋地產買賣生意◀
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。
▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。
▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移面廉讓。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地皮33X128。開價十二萬九千
▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地皮約48X122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有煖酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▼高級商業地皮，位百老匯炎緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地皮20ft×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過貨住宅屋。「買抵賞」。
▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，壽花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千九，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

陳宗怡
Andy C. Chan
公司：684-8025
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
住宅：298-8555

▲埠邊六年新餐館商業樓140X180，街角地，三間舖全租出，華麗餐館有一百八十座位，酒巴，派對廳，厨房最新設備，樓上大貯物室，巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲二埠十餘年新十八組柏文樓，地段65X132，有廿二萬低息貸款，價五六萬
請電約參觀或查詢各屋開放日期

▲九九六號五十七街近菲沙新屋一間，大辣，三睡房土庫完成，廳房厨浴廁齊，十八萬。
▲近緬及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房厨廁複車房十七萬九。
▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺。
▲本那比六二七二BRYANT ST. 年半新屋，面積三千三百尺，七大睡房豪華大屋，穆木圍牆，設備應有盡有，開價廿六萬元。
▲SURREY埠一年新屋，可接銀期六萬元。十三厘半息，試還價九萬九千元。
▲六五六〇乃街兩睡房土庫有浴厠，開價八萬
▲二六八五 WARD ST 兩廳三睡房，有五千八百呎，全部完成，上層客廳，石砌壁爐，獨立餐廳，三大睡房，家庭房，特大舖，獨立套房，樓下巨型娛樂室，20X20新式厨房，厨浴俱全，材料上乘，地89X137，西人業主出埠急讓，可貸十二萬收十四厘，廿餘萬。

生意、商業樓
▲埠邊六年新餐館商業樓140X180，街角地，三間舖全租出，華麗餐館有一百八十座位，酒巴，派對廳，厨房最新設備，樓上大貯物室，巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲城多利大單邊菜舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，新路大，樓上四睡房。
▲雕埠中型菜舖，每日生意八百元，75X170商業地，無競爭。廿六萬五千。

四月新盤

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話：278-2994　270-1971
GARY TSE　或 683-4618

餐館果舖商業盤
▲西區街角商業舖四間，後有二寫字樓，一〇〇乘一二〇地，開價七十萬。
▲本汝比近旺商業區，鄰近娶當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。
▲砵高隙林購物中心旺西餐館兩間日做六百元及二百元，長批，開價九萬九及四萬元。
▲城多利大單邊菜舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，新路大，樓上四睡房。
▲雕埠中型菜舖，每日生意八百元，75X170商業地，無競爭。廿六萬五千。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家：321-2121

▲中型菜舖生意，位京士威旺街，年做達卅九萬，潛力未盡，如添寄鮮花，生意穩定增加，有長批，僅收七萬八千五百
▲格蘭扶夾十二街西，名糖菜店生意，名師設計，一流裝修，顧客川流不息，做六日，時間九至五時半，日做約四百五十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百
▲屯比夾四十四街西，深白一廳兩睡房屋有土庫，地大51X124呎，售一十四萬餘
▲乃磨士Triumph街，一廳兩睡房屋，土庫完成，柏文地35x122呎，售一十一萬餘
▲東區深白一廳兩睡房屋無土庫街八萬餘
▲巽埠，一廳三睡房屋兼舖一間收租，佔地67x132呎，僅售十二萬九千元，抵買
▲北溫，果菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘
▲工商業區西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，日做千元，僅售六十多萬
▲北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，佔地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元
▲列治文四大舖位Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬
▲埠心，六舖位Plaza，紅磚建築，年租九萬二，無什費，取價一百一十六萬元
▲高決林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，水泥碼建築，租滿，有批，售廿九萬
▲溫市，五舖位Plaza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬
▲本那比五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬
▲四季橋街九三一至七號，四舖位，四年新，水泥碼建築，租滿有批，售卅九萬
▲乃磨埠，新商業舖，三萬呎地，餐館等租客，年租八萬八，無什費，售八十萬
▲名點型東西區房屋均有代售，恕不盡錄

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街　682-0724 辦公電話
逢星期一換片　682—0725
每日下午一時半開始放映
放映日期：由四月十九日至四月廿五日止

上海社會檔案
一個少女被强暴的故事，
一件上海醜聞的實録。
主　演：　陸小芬　崔守平
映放場同

着錯草鞋走錯路
（粵語對白）
自然笑料，清新風格，
老少咸宜，雅俗共賞。
領銜主演：　張　雷　李琳琳　劉，丹

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●環球服務備妥
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

防盜
供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鋼欄杆（HAND RAILINGS）
鍍衣鐵柱（STEEL POST）
修理傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他電銲，鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-1494 2

AUTO AIR CONDITIONING
• Speed Controls
• Alarm Systems
• Clock, Computers
• Accessories
• Replacement Parts
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY 1978 LTD.
A·R·A 貨車客車
Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service
255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

按裝汽車冷氣機
本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

新邊麵飽
新鮮
新味美

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃冰衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君寶（Bill Ma）
三二七一一五二（華話）
三二一一七二〇（英語）

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
歡迎各地來函聯系

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
509-1755 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 4S5
公司：(604) 733-9525
江耀章　RES. 324-4583
RICHARD KONG

商業樓、栢文、生意
▲24-UNITS栢文，BURNABY埠，只售八十餘萬，首期須付三十萬，有按揭十二厘接供。
▲26, 34, 41 UNITS，栢文售價相宜。
▲65-UNITS栢文HI-RISE，WEST END二百八十萬，首期百一十萬。
▲100X115商業地可建栢文在上，WEST 4 AVE.近ZELLERS STORE，投資者良機。
▲牛仔褲店，首期付三萬元，每月可淨入息五千餘元。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

餐館出賣
▲位於B. C. SQUAMISH市中心，七十一位，有工人住宅，生意連實業十三萬五千。
▲垂拔是科唐餐館，五十位，長批，有停車場，三萬九千。3228 S. FRASER WAY
▲835 DENMAN 小型咖啡室二萬四千。

雜貨舖及物業
▲6537 ROYAL OAK，有得住，日做七百，四萬九。
▲2225東喜士定，三千五百尺，日做一千，七萬九。
▲2309京士威夾乃磨，每月生意二萬七千，六萬八千。
▲3309東百老匯夾魯拔，年做二十四萬，價四萬九千。
▲本拿比80X122，四層，三十萬。

葉漢
ANDY IP
中文電話：八七六一六四〇
馬不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

再度，再度，降價
▲減到十萬零五CAPITAL HILL近喜士定上兩睡房下兩睡房，有廚廁，大露台，山水風景，約七萬，三年按揭，隨時接供，好息。
▲十五年新屋，樓上三大睡房，主人套房，樓下大部份完成，減，減！十二萬九千五，風景，方便，一手屋主。
▲樓上三睡房，和DEN，二六街夾乃磨三萬五好按揭。屋內保養好，樓下有睡房，十萬零九。
▲月淨入息五至七千，中式食品制作及推銷，一流管理，多年穩定生意，一星期六天工作，九至五時半，不怕炒鱿魚，自做自發，好過打工。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價

房屋
▲三一四溫尼伯街近P. N. E，兩睡房，石米牆，土庫有廳房廁，卅三乘一四六，十二萬五。
▲東區三睡房城市屋七萬餘貸款，取價八萬餘。
▲東區一廳一房柏文兩間，取價五萬餘。
▲東區片打夾域多利兩睡房屋，土庫完成，八萬九千九。
▲東區近緬街，三睡房，地卅三，三萬七。
▲東區十一厘二五，按揭，開價八萬九。
▲近UBC高尚豪華式洋房，四年新五乘百四地，三睡房，書房，完成土庫，材料上乘，環境幽美，廿九萬九。
▲桑納詩區，三睡房，土庫，廿九萬九。
▲列治文區，新屋數間由十五萬起。
▲東區十萬以下平屋數間出賣。

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）

地產買賣免費估價

▲雲東區位在GRANDVIEW近RENFREW街。33X120。三年前全間翻新，三房，一千二百尺，土庫有廳，三房，厨房浴室，另有雙車房，十五萬餘有價講。
▲列治文高街住宅區，七年屋有二千三百多尺。地60X100，急售，只要價十三萬九，請來電查詢。
▲列治文休靜地區，兩年新TUDOR屋，兩層有實用二千七百多尺，共有四睡房及一大娛樂室，草地不多，易打理，要買二十萬有價講。
▲列治文高街，一年新屋。地60X120，四房，娛樂室，
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
▲面對非沙河，四邨四地，有三睡房屋子，取價三十六萬五千。請還價。

已售出

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

▲溫東區，地45X101，裝修如新，業主離埠急讓，樓上三房有土庫，十二萬九千。
▲列治文三睡房單層屋，佔地94X98，僅售十一萬四千九。
▲溫東四十五街即建新屋，地52X119，正層2089方呎，有土庫。
▲溫西石屎單柏文，有海景，六萬七千五百元
▲本那比，二年新靚屋，所有設備全部包括在內，全新傢俬，亦可出讓，業主已遷離，隨時可接手。
▲列治文高級大屋急讓，可用舊屋交換。
▲香檳區組築商自住屋，豪華無比，最高享受

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296

十萬急火
▲溫哥華，五十七及三十七街，新屋兩間大減價，業主有低息大按揭。
▲高貴林新屋，EDGLERIDGE，複式二千五尺，五房三廳，原價廿七萬，減售十六萬二11288 STEEPLE DR。星期四及六下午一至四開放。

大平特平
▲廿四街近雲富千多尺，三房一廳。
▲域多利夾四十九，近九百尺，上下三房土庫完成。
▲六十二近緬，千餘尺，廿四年新，上下四房，十一萬餘。

工不出頭
▲市中心餐館，租平利深，三萬五。
▲果組生意，前舖後居，緬近二十六街角，二萬六，另點貨。

梁君
A. E. LePAGE
PAT LEUNG
（梁兆明）
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

賣買揭理價到同
買按管估週唔
資屋業費務舍
投房物免服零

▲界限街二年新上下層完成十五萬。
▲溫東區九萬元之下屋數間。另有吉地多幅由六萬元至七萬元餘。
▲45X120大吉地，風景優美，開價九萬元。
▲西區豪華住宅，街角地大五睡房，二十餘萬元。
▲本拿比SEARS對面花店，租平批長，潛力大，取價萬八。
▲本拿比實淨三房大房地大，有風景十三萬。
▲本拿比全新大屋十六萬。
▲睡房另一廳一房土庫完成實淨屋九萬餘
▲兩房實淨屋有土庫。八萬九千。
▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資。取價九萬餘。
▲水街商店出賣。
▲溫市中心柏文七萬三。

司公業實能萬百
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）

地產買賣免費估價

▲雲東區位在GRANDVIEW近RENFREW街。33X120。三年前全間翻新，三房，一千二百尺，土庫有廳，三房，厨房浴室，另有雙車房，十五萬餘有價講。
▲列治文高街住宅區，七年屋有二千三百多尺。地60X100，急售，只要價十三萬九，請來電查詢。
▲列治文休靜地區，兩年新TUDOR屋，兩層有實用二千七百多尺，共有四睡房及一大娛樂室，草地不多，易打理，要買二十萬有價講。
▲列治文高街，一年新屋。地60X120，四房，娛樂室，
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
▲面對非沙河，四邨四地，有三睡房屋子，取價三十六萬五千。請還價。

已售出

四月新盤
▲代理ICBC
• 汽車保險
換領車牌 • 轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 • 生意燕梳
▲忠誠服務 • 償錢相宜
店鋪停車 • 無須久候
▲詳細解答 • 保險問題
▲請電譚君 • 或司徒太

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE. VAN. C.B（域多利夾頓士威）
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No. 2204
華清譚 DAVID TAM

▲城多利街4200呎地，兩睡房，土庫完成出租單位，自住收租或興建均宜。九萬二開價。
▲近頃士威，兩睡房連土庫，巴士學校方便。九萬二開價。
▲十八年，三睡房，梗木地台，保養良好，土庫完成兩睡房住宅單位，十三萬九。
▲西區四年靚屋三睡房，環境幽美，土庫完成，十六萬五開價。
▲電車路巴士街三年上下層孖屋，三睡房另家庭室，自住兼收租。開價十八萬五。
▲果舖生意，街角位置，柏文林立，日做八百元，大有前途。開價四萬九。
▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，靠近第三公路及購物商場，年做二十餘萬。有低息按揭接供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 420-4962
胡鶴洲 KEN WU

▲豪華新屋，四十尺，七房四廳，特級樓宇，二十七萬。
▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。
▲新屋兩間，廿五街城多利，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋。
▲緬街夾五十四靚屋，四房兩廳，一塵不染，人見人愛，價十二萬五千。
▲乃磨一級新屋多間，歡迎換屋。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲PNE對面屋，樓上三房，土庫兩房，轉實用，價十萬五千。
▲飛玲頓高闊地屋，讓十萬，首期二萬多。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘。三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲載士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬
▲些利堺酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。
▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。
▲四街一五三六號三層入息柏文屋，十三萬餘
▲十一街一八五七號三層入息屋，收租千餘元，十三萬九。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。
▲喜士定地王肉舖，租平批好，器具新二萬元取舖。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬五。
▲喜士定夾乃磨街新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。
▲乃街夾卅一街一年新屋土庫靚十六萬。
▲十九街夾紬街，六睡房，二年新屋十八萬。
本拿備京士威西餐館六十座位七萬二。
▲三十三柏文八年新一百萬。

為友籌款惹謠言 米雪今招待記者

米雪、張徹婷等為黎愛蓮籌募整容費用於去年為她義唱的「好朋友演唱會」，籌得約廿二萬元除陸續支付給黎愛蓮外，其餘十萬元存在銀行。米雪昨往機場送朋友時再三解釋此事。

她說，廿二萬存在銀行不直接交給黎愛蓮純粹是待黎與美國的整容醫生聯絡妥後，即憑數將錢交給黎愛蓮，未料事隔一年黎愛蓮仍未離港，並在商芳芳介紹下在港找醫生整容。當謠言四處散播時，黎愛蓮卻向米雪及張徹婷解釋，否認曾說過是非，今米雪已與商台聯絡好，何佐芝並邀請商台記者見證，在明日於商台招待記者，公開澄清此事，並將餘款及付黎十二萬元的清單公開。米雪激動的說：「我要吞人錢，自係折墮，廿二萬元，我做兩場白蛇傳已經搵回來了。」

還有兩日，米雪便演完「白蛇傳」，稍後將赴泰國為一部影片埋尾，五月間再赴星洲義演，返港後在港姐競選中常嘉賓，暑假期間「白蛇傳」會再在港公演。

趙雅芝在《雙人面》中的造型照

使他感到既高興又心急 鄧光榮在美受歡迎 日日飲宴應接不暇

△鄧光榮與導演蕭榮，於本月七日飛美考察業務，籌拍兩部新片，並安排新片「賊性」在美上映。一週來，他們在紐約大受當地僑領與華僑歡迎，日日排滿飲宴的節目，以至感到應接不暇。

鄧光榮為此感到又高興又心急。高興的是：紐約華僑都喜歡他的電影，都喜歡他；心急的是，他因飲宴太多，又不能婉辭某些飲宴以引致「順得哥情失嫂意」，而他赴美的目的，又等着進行。

更使鄧光榮心急的是：「賊性」已為嘉禾錢取得映權，排定下週末上午夜場，他希望屆時能趕得及返港，作排映前的各項安排。

週三，鄧光榮掛長途電話回大榮公司，對其兄鄧光宙表示，他會於下週內，盡量趕返港。

「賊性」雖然不是鄧光榮主演的，但是却是他親自度橋泡製的。他很看重此片，認為必一新觀衆耳目，所以，對之特別關心，他決定下週自美起返，就是這個原因。

麗的嘗試 起用學員

在昨日的「大將軍試映會」上，麗的電視董事傅偉仁及副總經理鍾景輝也有列席，及參與何家勁與CBS唱片機構的簽約儀式。據鍾景輝表示，在另一部新劇「琥珀青龍」中，將會起用其他第七期藝訓班學員曾國權及吳鳳華，其餘有潛質學員也陸續有派演機會。

成龍在日本氣勢如虹 力拚眞田廣元李元霸

成龍主演的「龍少爺」以及思遠公司力捧新人李元霸之「龍之忍者」，昨日起分別在東寶、發行下兩片打對台，並分別在一本二百多家戲院放映。

其實已非第一次，本對壘上映，其實已非第一次，何況成龍與「龍之忍者」中的眞田廣元主演的影片都曾在日放映，他們的影片通常都排在黃金檔期推出，故不會像吳思遠說那般轟動日影界。同時，據日影圈中的揣測，根據「龍少爺」預售門券的情況去看，成龍的影片形勢大好，原因如下。

成龍三月間在日本獲得最高偶像獎，氣勢如虹。

「龍少爺」拍畢多時，並在日本放映給影評人欣賞，日人相當重視影評人的批評意見，且一般反應對該片甚為有利，就是在宣傳上亦較有系統。

而日籍影星眞田廣元雖受歡迎，但仍未曾脫離過其師千葉眞一或女星秋吉久美子獨挑大樑，同時「龍之忍者」並不以國片姿態在日本上映，只宣傳為眞田廣元赴台拍的影片云。

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 價錢公道
電話：廿四小時服務 住宅：四二〇－二八二八 四二〇－八〇五一

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修改建房屋 圖則設計工作妥當

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977 879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間格 水潤壁爐 內外油漆 價錢公道

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐雜貨公司
中西菜肉新鮮瓜類 鮮炸豆腐魚丸 鮮豆角炸滑奶花 爽油零沽 滑豆角朴 一零律沽歡批迎發

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

七十五萬 ▲商業樓連地，全部租出，入息每年七萬八千元。五年新，無補養麻煩，租客自付地稅及雜用，批期長至八六年尾，首期二十五萬元，其餘由現業主貸款，年息十五厘半息，無請再幫補。

十八萬九千 ▲溫哥華農場租住宅MAPLE RIDGE，全部自動法操作，專門種植溫室花番茄及瓜，可轉作任何農作物，年入息二十五萬。

十五萬 ▲西餐館生意出讓，可做唐餐，生意好，位於購物商場，適合夫婦經營，器具新。

十八萬九千 ▲五畝農地出讓，連住宅，三年新，二千呎，前有鴨塘，可種植任何瓜菜，離華埠四十分車，將來有火車直通。

十一萬 ▲夫婦經營菓子店，舖及設備全新，生意五年，全部熟客，在發展中地區，離華埠四十分鐘車，半差好，有賬可查，前後停車場。

代理買賣業物產地
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋
▲九百尺，有七庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近城多利及四十九街，八萬九。
▲兩睡房，近關大路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，3X1-20，近菲沙街，九萬九。
▲一睡房，近鋪及廿五街，當地價出租。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
▲一睡房柏文，在七九層頂樓，二埠風景，七萬八。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片刻海港，十二萬四。

入息地產
▲仔屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
▲裏外翻新，五十尺地，近鋪及六十五街，十六萬。

商業地產
▲華埠新樓出貨，鋪及奇花街一流設計，一流建築，滿里埠，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

MONTREAL TRUST
滿地可實業信託公司
梁文釗 JOHN LEUNG
公司274-7221 住家273-5340
▲溫東區，地33X115屋上下共一千七百尺，土庫一房及廳，廿九年新。
▲溫東區，地33X122，廿五年屋上下共一千八百尺，土庫兩房一廳，交通方便。近喜士定及CASSAIR。
▲烈治民，TUDOR型新屋，三睡房，書房及大遊戲室，開價二千三百尺，十六萬九千。
▲烈治民，兩年屋，地45X165。屋二千九百尺，四睡房及遊戲室，業主離埠，急讓平賣。
▲烈治民，廿二年，地66X120，三睡房，新屋頂，開價十萬九千。
▲列治民，六年屋，大街角地，屋二千尺，開價十五萬九千，交通方便。
▲列治民，購物中心，商業地一畝，商業樓宇一層屋，約十二萬方尺，開價一百四十萬元多買，樓上三層屋乃夾四十九街新款式，三睡房，餐廳大客廳廚房，一千四百六十尺，土庫有浴室及壁車房，星期六及日一點至四開放，十六萬九千五百。
▲新屋1084 E 50 街，完成多間，2040 E 25 街，完成一千八百尺，土庫兩房一廳，土庫一房及廳，廿九年新。
▲溫東區，地33X115屋上下共一千七百尺，土庫一房及廳，廿九年新。
▲溫東區，地33X122，廿五年屋上下共一千八百尺，土庫兩房一廳，交通方便。近喜士定及CASSAIR。
▲烈治民，TUDOR型新屋，三睡房，書房及大遊戲室，開價二千三百尺，十六萬九千。
▲烈治民，兩年屋，地45X165。屋二千九百尺，四睡房及遊戲室，業主離埠，急讓平賣。
▲烈治民，廿二年，地66X120，三睡房，新屋頂，開價十萬九千。
▲列治民，六年屋，大街角地，屋二千尺，開價十五萬九千，交通方便。
▲列治民，購物中心，商業地一畝，商業樓宇一層屋，約十二萬方尺，開價一百四十萬元
▲烈治民，廿二年，地66X120，三睡房，新屋頂，開價十萬九千。
▲烈治民，六年屋，大街角地，屋二千尺，開價十五萬九千，交通方便。
▲烈治民，購物中心，商業地一畝，商業樓宇一層屋，約十二萬方尺，開價一百四十萬元

胡關誠 John Woo
電話：873-0507 688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機524-8581
買賣房屋 免費估價 接受換屋 接建新屋
▲新屋多間，2040 E 25街，完成土庫，另間近展覽會，名德國建築，價錢相宜，接受換舊屋。
▲四年近埠新屋，319 E 19街，上下完成，首期祇需五萬，業主貸款，十四厘半。
▲經濟屋1449 PARKER街，八萬餘元，三房有土庫，十四厘。
▲4225 BALKAN街，近鋪夾二十X120尺利息十四厘半。8467
▲西區上下層仔屋，九年新，TOWNHOUS，三睡房，十二萬餘。
▲列治文，五年新屋，業主可按納銀期，十七萬餘。
▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。
▲菲沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:682-6611
住家:321-9831 住家:277-5623
傳呼機：6877711-7878
KAM LAI 賴錦泉
▲西區尾「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客區，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬，樓上有住宅。連物業開價廿三萬，淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，滯賣未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近鋪街及百老匯街，開價十五萬五。
▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價三萬九元。
▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元
▲埠邊BINO「咖啡室」，長批，一百卅餘座位，生意蒸蒸日上，股東拆伙廉售廿二萬餘
▲幫拿備「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘車位，優良設備，廿六萬。
▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層複式，十二車位，各有分層契，每單位面積若干二尺，滿舖地氈，另有地爐，並各置有名貴爐飾，雪櫃，洗碗機，攪胃機，乾衣機，洗衣機及窗簾布等，頂樓各有露台，可遙望海景及溫哥華市景色，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過百四萬，現目利息重壓，含淚大割價，康售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅屋」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期，另西區「卅三呎地」一塊，開價十一萬。

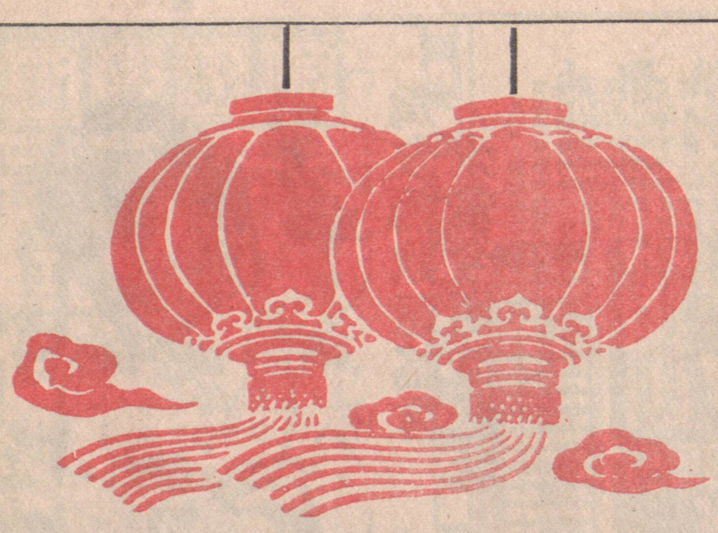
阮光成 FIORIO YUEN

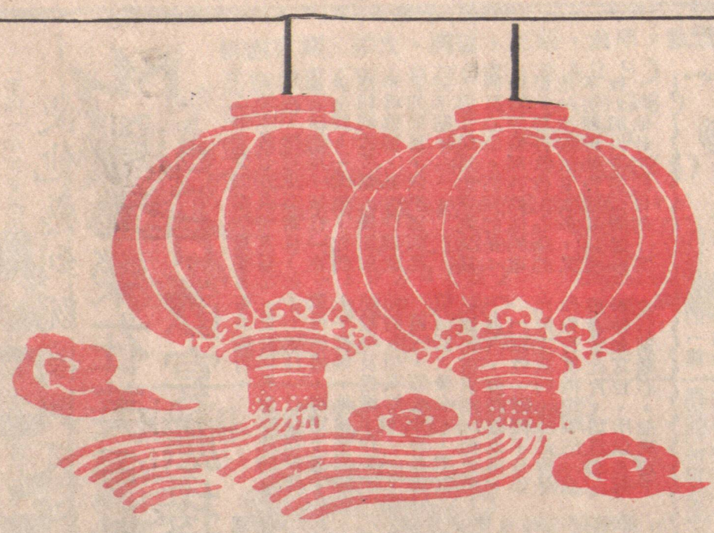
BB BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
▲6045 COMMERCIAL DR樓上樓下各兩睡房，十七年新，地大42X114。四十三夾域多利。
▲8385 E 45夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，發車房另萬九千。
▲4265 28火緬，三睡房，硬地板，十庫有二睡房，浴室，二十一年新，十一萬五千。
▲廿一年新，三睡房有土庫41X118，四十三街夾乃。十二萬九。5848 CULLODEN ST 41X118

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542
代理投資置業 生意買賣估價
▲緬街舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬五。
▲SQUAMISH，兩層餐室物業，與相連地50X120一幅，及翻新住屋一間，四十七萬餘，可個別議價。
▲QUEBEC近廿七街，一年新，TOWNHOUS，三睡房，十二萬餘。
▲列治文，五年新屋，業主可按納銀期，十七萬餘。
▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。
▲菲沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835
房屋住宅
▲三十六街及乃街附近，二十年新，地大四十五尺乘一百二十一尺，正層三睡房客廳廚房俱備，樓本地板加蓋地氈，土庫全部完成，有廚房設備，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，開價十三萬九千元。
▲東區費利街附近舊屋，三十三尺地，樓上四睡房，土庫一房一廳及廁所，開價十一萬九，價錢有商量。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。
▲曲骨林區六個月新屋，實用面積一千八百尺，取價十萬〇九。
商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。
▲梳利埠心商業樓，淨入息每年十一萬，尚有六十五萬元首期貸款，年息十厘七五，開價一百三十五萬元實為投資良機。
餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲西區上等西餐館，裝修一流，地區旺盛，租金批約可商量。開價十五萬九。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

張菲立 PHILIP CHEUNG
MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置物地產公司
公司電話:731-0413 廿四小時傳話機:524-8581
PAGE 6415
精通國粵語客家及台山話
買賣生意 地產投資 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎
不計成本但求脫手
▲唐番餐，近152次104 AVE，股東問題急售，取價四萬四千五。
▲夜總會及酒吧兩間，股東急售，每日生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲本拿比，近菲沙大學，半山高尚住宅區兩層或三層，大屋數間，一流設備，建築師急售，實用四千餘尺，只傳二十餘萬，最適合菲沙大學生或家長，勿失良機。
▲華麗大廈星期六及日二時至五開放，東區梳拿市2959 ROSEMONT DR.近香賓區商場，一流環境，面對高耳夫球場，五十平正大地，前後花園，特大陽台，四大睡房，主人房有厠所，二大客廳，土庫高爽。屋主特別合作，協助貸款及按揭。
▲四房西人業主，近乃及五十四街，二十八年新，有按揭，請快。
▲二年新五房兩廳，土庫全部裝修好，有按揭城多利五十一街，交通便，十六萬。
▲東區新屋三間一流建築師，材料特別好，近巴士站，交通便，十六萬五。
▲烈治文區新屋，四大睡房，落足材料，特別厚地氈，有消巴遊戲室，兩大客廳二套半厠所，有按揭，隨時看得，價十餘萬。





五洲景龍（國際）集團

景龍黃金期貨交易有限公司

●擴展營業●

敬請
金融界，工商界及
同業先進諸君，
駕臨新址賜教為荷。

五洲景龍（國際）集團
景龍黃金期貨交易有限公司謹啓

五洲景龍（國際）集團為國際性金融財務機構，聲譽卓著，茲為統籌美加區黃金期貨交易，特在溫哥華增設景龍黃金期貨交易有限公司為交易總樞。經于本年四月十九日起，在溫哥華金比街七五五五號營業，電話：321-3221。
7555 CAMBIE ST., VAN. B.C.

本公司將訂期舉行酒會誌慶恭請各界光臨指導。請柬另行寄奉。

景龍黃金期貨交易有限公司徵聘營業代表

你、妳：是否因所學而未能發揮而感到煩惱？
你、妳：是否因付了才華而得到不合理的待遇？
你、妳：曾否對世界政局經濟變化作出些合理的結論，從而作一個利潤性的商業計劃？
你、妳：是否想過以閣下的所學所識，而賺取每月數千元的薪酬？

本公司是一個世界性金融機構集團，現欲增聘男女營業代表多名。錄取者將獲本公司免費特殊訓練，使能對世界政治經濟及時事動態，有敏銳觸角，從而獲得優厚薪金和佣金以資鼓勵。成功的營業代表更能獲得升任為營業經理，以管理海外分公司。

應徵者須勤懇好學，富責任感，具成功野心及對時事動態有敏捷反應，具眞知灼見，並須擁有標準學歷，如有汽車者將獲優先考慮。

本公司歡迎任何有良好社會關係或退休的男女人仕應徵參加工作。

志願參加本集團工作者，不論年齡、性別。請于見報後至四月三十日止，携備個人履歷連同照片一張，親臨金比街七五五五號
7555 CAMBIE ST., VAN. B.C.

向王經理面洽。
電話：321-3221。

(87)

緝兇

第二天下午，麥國權打電話給小元。

「今天我上班的時候去看你，你還睡着了，沒有醒來！」

「爲甚麼不把我叫醒？」小元在埋怨。

「我不忍心吵醒你，我偷偷親了你一下就走了！你睡得好熟。」

「你今天沒有吃早餐就趕着回警局。」

「我回來吃了三文治，睡要你睡得够，我就算是不吃早餐也沒有關係，何必爲我天天早起？我寧願你多睡一會！」

「我又沒事做，起來了還可以再睡，今天不知道爲甚麼，睡到十點鐘才醒過來。」

「昨晚一定做了很多甜蜜的夢。」

「你又在笑我。」小元回想起昨夜的熱吻，心裏還甜甜的。「你今天工作忙嗎？」

「不太忙，在看哨牙强的死亡報告書。他是給一支0.4四四手槍打死的，子彈取出來，化驗過了。」

「甚麼是0.4四四手槍。」

「多數是教手用的，是一〇一的殺手都愛有一枝的手槍。」

「哨牙强會不會被另一個殺手殺死？」

「一定是的！聰明不是殺手幹的，那就是主謀人，但是，普通人都少有0.4四四手槍，麥國都在分析。「主謀人大概知道哨牙强露了脚，再沒有利用的價值，所以被另一個殺手殺死哨牙强滅口。」

「這個殺手，是不是認識哥的！」

「是不是真的要查就不知道了，不過，他必然比哨牙强高明！」麥國權突然聘了一個話題。「小元，今晚我們出去吃晚餐！」

火龍

(88)

偷放山火

每一個平面都變得十分柔和了。她的眼睛正在凝視着他，眼裏的神情也是柔和的，就像她是正看着一件自己最心愛的東西。接着的頭便俯下來，在他的唇上也輕輕的一吻。

「換班時間到了嗎？」司馬洛低聲問。

「不。」珍哈露搖頭，柔聲地說：「我要的只是你！來吧，到這邊來，他們看不見的地方！」

她站起來，走開了。司馬洛看着她進入了林中，才站起來。看看高處和貝加地，兩個人都正在睡熟如死，鼾聲刺耳。他慢慢地向珍哈露所走的方向走過去。

通過了幾棵大樹的濃蔭，又是一小塊月光下的空地了！珍哈露原來已經在那地上鋪了一張毯子，現在她就坐在毯子上。

她用兩手撐着後面的地面，支着上身，等着。司馬洛來到了她的面前，跪下來。

她仰起臉看他，正在迎着月光，和前一次不同了，不像前一次那麼高高在上的，簡直有如女王駕幸奴隸。

司馬洛捧着她的臉，輕吻她的咀唇，她便把身子完全放鬆了：「司馬洛。」她低聲說：「這一次，當我是一個眞正女人吧！」

司馬洛微笑點頭。

如要求他當她是一個眞正的女人，而她自己也果然女性化起來了。她表現出一種前所未有的溫婉和嬌羞，司馬洛相信這是眞正的反應，反而前兩次的硬和粗魯才是硬裝出來的。

她接受着司馬洛的手，柔順地讓他替她解除了衣服，然後她便張開來。司馬洛溫柔而技巧地對她調弄。

這一次和前一次又當然不同了，因爲以前她根本不讓他有多少機會爭取主動，這一次她却是完全被動的，絕對聽命於他。

司馬洛的吻和手指技巧地接觸過她的全身，然後替她擺開腿子。一直，她都是低聲呻吟，眼睛半閉。現在，她忽然覺得最密切的接觸來臨了，而且他雄勃地推進，忽然把她完全充滿了，忽然堅迫着那嬴瘦難抓的最深處。她的眼睛緊緊地閉上了，鼻孔擴張，喉嚨間發出一聲長長的嘆聲。

然後司馬洛便開始動了，她的呻吟聲也跟着總着，兩副整骨急速地互撞着，一下又一下，手臂緊擁對方。

咀唇互吸不放，呻吟只從鼻孔透出，似乎身體的每一部份都想和對方溶合在一起。

然後，那一陣業極的痙攣降臨了她的身上，她的指甲抓入他的背部皮膚，她的腿不再纏着他，而是張得大大的，以便迎接最猛烈的衝刺個及熾熱的噴射。她的咀巴張開，準備尖叫，不過只是作了一個尖叫的口形，而沒有叫出聲來，也許因爲她知道這不是一個方便尖叫的地方。

然後，他們便都鬆弛下來了。完全乏力

泰女律師自荐 願作總理之妻

讚普列姆一表堂堂

（路透社曼谷十六日電）政府發言人說，一位三十九歲的女律師今日毛遂自薦甘爲王老五總理普列姆的妻子。

這位政府發言人說，這位傾知其名爲拉恰妮的女子，打電話到他的辦公室，要求他把這一建議送呈泰國總理普列姆將軍。

他說，這位獲得曼谷大學法律學位的女子告訴發言人，她對六十二歲總理的迷戀，而且認爲他不但未有佳婦，而且相貌堂堂。

發言人說，他相信，這位女子的求婚建議是認眞的，他會轉致總理，普列姆將軍由於長期戎馬生涯，至今仍然獨身。

目前未能見到普列姆總理本人請他置評，他將於下星期前往西歐四國進行訪問。

美著名女教師如是說 嬰兒未識講話行走 每日可認識五單詞

（法新社加利福尼亞州貝弗利山十九日電）據美國一位著名女教師說，嬰兒在學會講話或行走之前可以先讓他學會閱讀，這位女教師剛剛給五名四至六個月大的嬰兒接受完了八週的課程。

教學方法服務中心的格羅麗婭·克里佛茲用寫着玩具、食物和父母親名稱的卡片給嬰兒看。她解釋說：「他們不會說話，但假若我們拿兩張他們學過的字卡讓他們說出那張是爸爸，他們可以從其中挑出正確的一張。

她說：「嬰兒每天能認識五個字，但必須使嬰兒感到有趣，不能强迫他們學，要適合個別嬰兒的需要。」

但洛杉磯兒童教育專家阿姆斯登却認爲，這並不是一種好辦法。

她說：「選着一個有天賦的兒童，如果你願意，可以這樣做，但我認爲這樣可能十分危險的。」

他說：「你可能會迫使一個嬰兒陷入他可能應付不來的境地，而我們不會顧意讓任何人陷於失敗，尤其是幼小的嬰兒。」

花都暴力案件何其多 巴黎兇徒搶劫遊客 警方斃一人捕兩人

（法新社巴黎十九日電）今日報道，巴黎市警方，在一次新的鎮壓此間日益增長的暴力行爲的强硬行動中，擊斃了一名「青年四人幫」的成員，這四人於週六晚間在愛麗舍宮地區襲擊兩名美國遊客。

過去十二個月中，在該區襲擊遊客的事件有明顯的升級。

警方今日稱，一支三人夜間巡邏隊，利用一輛無標誌汽車，看到誤「四人幫」持刀襲擊一名腦年青婦女，並以刀架在她的咽喉。該婦女其時正和丈夫及小孩一起。

婦女的丈夫與他糾纏，使一名警察能有機會開槍。這名兇徒隨即斃命。

警方今天說，他們已逮捕另外兩名匪徒。

幾乎倒掉他兩隻手指，然後跑過馬路抓住一輛「四人幫」的伴侶駛駛就地交出他的錢包，這時警察出面干涉，逮捕其中一名匪徒，其餘三名逃遁。

其中一人用一把十五厘米長（六英寸）長的刀仔，斬一名警察，

入口電視未納稅受賣 澳洲兩名部長引咎辭職

（合衆社坎培拉十九日電）聯邦議會兩名部長星期一辭職，因爲據稱他們牽涉進口手提電視機未納稅事件。

內閣舉行長時間會議，表決同意這兩名部長辭職之後，澳洲總理、自由——國家鄉村黨政府領袖弗雷澤，宣佈接受他們的辭呈。

這兩名部長，麥科拉（衛生部）和穆爾（商業消費者事務部）在上週遭到指責後，提出辭呈。指責稱，去年十月麥科拉進口一架手提電視機。

上述兩名部長均未對在坎培拉內閣辦公室外面的電視台採訪人員發表意見。

弗雷澤在簡短表示接受他們的辭呈之後，拒絕進一步說明情況。

The Fabric Store
at the Woollen Mill
布疋店五十周年大減價
大型絲窗部，白透明絲紗，七元七角七，一米突，羊毛布疋大割價，男裝羊毛布疋，四元八角九一米突，大宗皮毛布疋，春天彩色棉布，凸凹厚布貨尾，二元，二元七角九。一米突粗棉布貨尾，二元，七角九，一米突。承造各式窗簾。（領導顧客參觀本公司羊毛織造廠）
550 CLARK DRIVE
VAN. B. C.
PH. 255-6412

各種地氈地布平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家、辦公室，發廠及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，汲修理煤氣等一切工作保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E.21 Ave, Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

余景輝會計師樓
填報人息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-1406

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058，876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人仕，考取筆試及的士牌，歡迎補鎗及來電查詢，假日照常服務。
校長：楊力權　高薪聘請男女教師，無經驗均可
全程120元

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外，油漆裝修，士庫間格，各式窗牆。
從業悠久，顧著信用。
下午六時后
電話：二五五—八七三二

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫袂，男女裝棉衣，電話
324-8045

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925

馮坤威 Ken Fung 住家：294-4009

周炯麟 Michael Chau 住家：876-8434

黎美英 May Lai 住家：254-5501
以上三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠爲僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常識。

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鎗　免費接送
考人教授　考收筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
考取筆試
校長：方勵强夫人　電話：298-4623
王弘士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衡富：922-2203

太平洋駕駛學校
Pacific Driving School
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304)669-6412　681-3816
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼胖$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起羅省來回$229起
紐約來回$423起檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
★碎崙團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鎗及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C.近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇且法速成，歡迎補鎗租車考牌，爲方何僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄話）
或　321-3371找曾先生
高薪聘請經驗男女教師多名

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：頃士威2121號207室
電　話：434-6441
師資優良　經驗豐富　耐心教導　各級筆試　的士牌照　收費公平　考取筆試
考試源：435-1976　黃清寶：327-6446　681-0430

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程　$130
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生　872-8717
◀假期照常服務▶

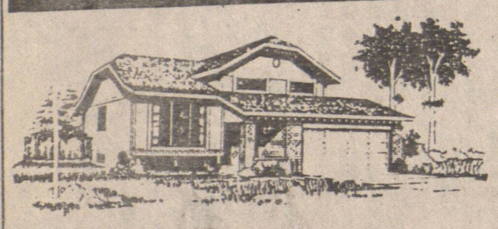
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
經驗豐富　師資優良　收費公道　免費接送　專人教導　考取筆試
教師唐達良：253-3825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起　來回829元起
台北單程：399元起　來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及賭券等
李福$199起　拉斯維加斯$249起
平價票總訊：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

岑培源加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，負任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鎗及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師　大車細車　轉波車或自動波車　任君選學
誠聘男女教師
必須通中英文

WELCOME TO OUR NEIGHBOURHOODS



BRIGHTON 665
IN EAGLE RIDGE
BARNET HWY. AT LANSDOWNE
1367 LANDSDOWNE DRIVE, COQUITLAM
鷹嶺埠街坊鄰居生活愉快！請在你最喜歡選擇的鷹嶺埠風景區興建理想的新屋。「工程師房屋」公司興建你個人最滿意的特式房屋，內有熱水浴盆，玻璃屋窗，歡迎到來參觀鷹嶺埠地區！可經洛歇公路至蘭士黛，到來高骨林埠，依照交通路牌指示駕車，便可到達。
或電話：464-0040
價格由十五萬七千九百元起。

現在是買新屋的時候！

當你尚可任意選擇建屋地點的時候，請選擇我們很多的建屋計劃圖測，適合你個人的選擇。例如：

熱水浴盆，車房，玻璃屋窗，海灣窗，節省能源火爐。

你可參觀選擇我們的食櫥，地檯板，彩色等的樣本。

親眼觀看你理想新屋的興建，或選擇早已建築好的新屋。

DIMENSION 060
IN HARBOUR VILLAGE
MARINER WAY AT LIGHTHOUSE COURT
810 LIGHTHOUSE COURT, COQUITLAM
海港村的特式爲個別技巧的住宅，位於常綠的青山斜坡上，風景優美，山明水秀，附近有中小學，每間房屋都榮獲工程師房屋公司的設計獎。馳名遠近。請移玉步光臨參觀海港村，位於高骨林埠金馬湖道夾海洋道。
或電話：464-0251
價格由十三萬七千五百元起。

NEW HOME WARRANTY PROGRAM

Engineered Homes
A GENSTAR HOUSING COMPANY
MAIN OFFICE 584-4444
AND

DESIGN AWARD WINNERS

ALSO BUILDING AT:
SOUTHMERE VILLAGE
14891 - 18A AVE., S. SURREY, 531-6613

LANGLEY MEADOWS
2321 WAKEFIELD DRIVE, LANGLEY, 530-0515

添記水喉
專做緊急修理、安裝、通渠。電：437-4496

張浣楊會計師
商業帳欵、稅務、組公司、個人入息稅
3613 Main St. 20街
電話：875-6918

整水喉煖喉
新按裝，換熱水爐，各種修理，並修理土庫水喉。請電彼打PETER 524-5905 6940 ARCOLA ST BBY. 全大雪坑接理(CCP)

職業良機
首年入息達六萬，適合各行業人士。少許投資，早晚電四三八一五九五三與蔡君接洽。

喜悅山家庭中心
專爲有兒女人仕而設，及非正式街坊會，設有①合格學前兒童教師。監督之兒童康樂室。②成人座談室。設有茶咖啡，圖書室及新聞資料。③向兒童緊張之個人及家庭提供諮詢指導。
開放時間：
星期二至五。上午九時半至十二時，下午二時至四時，全部免費，歡迎光臨。
地址：2910 ST GEORGE ST. VANCOUVER B.C.
位於十三街夾京士威
電話：872-6757

本人想做洗碗
或打雜工作，持有合法工作證，如食餐館或酒樓聘工人洗碗或打雜，請電話：327-5297蘇太

請經驗中西廚
新優，有意電：(403)624-1048

宜經驗女企理
長工及散工各一名，要識英文，有意者，請到POWELL ST 1889號面議

高薪聘請京菜廚師
亞省卡技利埠，請正宗京菜廚師數名，有意請電403-244-2240孟先生洽

宜房屋經紀二名
能講流俐中、英文，有經驗，請與PAUL HAYES接洽電話467-5566 22489 LOUGHEED HIGHWAY. REALTY WORLD

宜中西廚
亞省埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合大婦有意請電晚：742-6783 403-742-6757謝洽
PAGODA INN RESTAURANT 611-50 AVE STETTLER ALTA.

招請熟手車衣女工
必須有工廠車衣經驗。熟手者可以件工計算，薪金優厚，車衣速度快及製品品質高工友，有特別獎金。另有公司福利，本廠保證長期可靠工作。請由星期一至五（二時至五時）星期六（九時半至十二時半）電：七三一一五一五接洽。

屋主自賣
北盤爾比，三睡房，九年新屋地大，雙車房，土庫一廳一房，有意請，電話732-8007

栢文平賣
緬夾十四街一房一廳。
電話：872-4385

有咖啡濕出賣
每週工作六天，每月生意七千元，開價四萬，有意者請下午二時至六時到跑路街一八八九面議。

乾洗生意業主自賣
二埠，發展區，上居下舖，機器一流，四萬五千現款可接手，詳情日間電話525-2233

餐館急售
沙省9與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售。電話：(306)453-2540

商業地及舖出賣
近KINGSWAY及FRASER地大七千方尺現投資有低息按揭或日後重建
電話：327-9980

屋主自賣
四年新近唐人街，學校交通便，樓上三房，土庫完成，十一萬五，下午六時至八時
電話：324-2042

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
廚房器具齊全，樓上住家，自貴
電話306-628-4341

栢文物業
烈治文區，栢文地，可建七至十組居住樓宇，現屋有三睡房，價十五萬，英語
電話：271-2753

北溫哥華有屋出賣
正層三睡房，有陽台，有火爐，土庫已租出五百五十元，面積一千一百二十五尺地50×135
英語電：985-5946

梳李埠外賣餐館
出租或平讓，有意者請電：五九六一三九二一

發財機會！
蔬菜生菓店自賣，位於盤拿備，柏文林立中心，交通方便，面對大街，四季興旺，年做二十八萬餘元，利錢深，容易管理，時間短，租平，合同長，現因東主有病平賣，只取五萬九千元。
電話：521-7357

特平六年新屋自賣
南昧拿備關大屋全部完成，六大睡房，巴士直到唐人街銀期供給屋主商量減低息。
電：四三五一一零七七

四月新盤
▲西區屋街，獨市唐餐館，外賣兼堂食，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五
▲煤氣鎮，珠寶玉石禮品，冶金打磨等公司，生意良好，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十餘萬元，生意連點貨
▲西區OAKRIDGE靚屋，環境幽美，近OSLER學校，購物商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地闊六十乘一百二十二呎，取價三十餘萬元
住家電話：263-9854
公司電話：687-8899
徐松齡
SUCCESS REALTY
PAUL TSUI

餐館連實業出賣
沙省埠仔，旺區，人口埠內六百餘，山兵，醫院中小學俱備，樓上住家，坐位四十，首期萬餘可營業，價三萬九千，年做八萬餘，有意自貴
電話：375-2252

餐館連實業出賣
沙省埠仔，旺區，人口埠內六百餘，山兵，醫院中小學俱備，樓上住家，坐位四十，首期萬餘可營業，價三萬九千，年做八萬餘，有意自貴
電話：112-853-4736

卽買卽發
沙省埠仔
GRAVELBOURG
獨市唐西餐館生意連實業出讓，座位八十樓上六睡房，裝修妥當，卽將起發電廠於埠，實是投資好機會，請行快一步，誠意者，請自貴電話
306-648-2255林洽

唐西餐館出賣
位於亞拔是科埠市中心，八十座位，有烈酒牌，設備齊全，生意穩定，開價五萬餘元，有意者請由星期二至星期日
電話：112-853-4736

良機勿失
西寫字樓栢文區中西餐館，割愛急讓，七十座位，全新裝修，傢俬齊備，有烈酒牌，每天生意六萬餘，現因東主意圖它業，歡迎開價，立卽成交，請
電話：261-1223

果舖連實業自賣
本拿備近工業區，生意穩定，有住，有停車，開價十五萬九千，只買生意亦可，地址1405 GILMORE AVE
電話：291-1351

舊換新
一年新屋，十庫完成，一千三百五十尺，三副廁所，兩廳兩廚房，好風水，好市景，可以舊屋換新屋，近交通，學校，只賣十六萬四千九，位於北盤汝比好地區，詳情請洽，伍偉傑
電話：521-3012或
恒生實業燕梳公司
電話：879-6761

生意機會
位于B.C. SQUAMISH市中心，中西餐館，座位七十一，有牌照，有僱工住宅，停車場，有財政報告，生意連實業，減價出售，十二萬五千。
電話：TONY ENG. 住家420-1982或438-8161
PERMANENT

十英畝地連兩間屋出賣
全地現可分爲一畝地，分別有水渠及水利供應，發展屋宇用，一屋有四睡房，三浴室，面積二千五百尺另有泳池，網球場。另一屋有三睡房，面積一千三百尺，取價五十五萬元，備有十二釐貸款，請英語
電話：271-2753

西溫一流餐館出賣
高尚餐廳，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985-1321或926-9736

雲埠餐館出售
可容一百十五個座位，領有酒牌，每年收入三十四萬元，長期合理租約，餐館樓上層且有四睡房柏文，與租約訂定可一同出租，機會難逢，勿失良機。欲知詳情。上午十時後。
電話：224-6336與彼得PETER接洽查詢。

餐館住屋生意實業
CRESTON B.C. 中西餐廳，座位五十，有酒牌設備齊全，合家庭經營，另兼獨立一千五百平方呎住屋，共三畝地，生意連實業出讓，詳情請電話：428-4160洽

埠仔唐西餐館出賣
獨市生意，卑詩埠仔唐西餐館出售，八千五人口，有高山滑冰場，有鋼廠，有酒牌，三年批，租金六百，每年生意二十三萬，取價九萬五千，有意請電
112-427-3366
胡先生洽

栢文出賣
星期六二點至四點開放。302-349 E 6th AVE. 位于三樓轉角位，一睡房，風景優美有露台。英語電AVRIL NAYNE 985-0606
或 985-6111
CANADA TRUST REALTY

新建造城市屋出售
TOWNHOUSES FOR SALE
六間位於JACKSON同KEEFER街交界，開放日期，四月十七號及十八號上午十點至下午六點查詢
電話：669-2511

西區栢文出賣
十四組及二十三組，英語電A. POLACCO A. E. LE. PAGE. (B. C) LTD 683-3111

好果肉舖生意出賣
每星期做六天九時至六時星期日休息全年生意冊餘萬取價八萬九千五北本廂比祇上午
電話：298-9515

火急屋主自賣
本星期六及日一時至四時開放由十三萬四減到十二萬五千元，十餘年新屋，2114 E 20街樓上三睡房，全部硬木地板，土庫全部完成，裝修一流，三房一廳浴廁廚房，另有華麗酒吧地33X132另有雙車房
電話：879-1106

屋主自賣
SURREY區四年新屋，有三睡房，近學校及巴士站，晚上八時後電：590-1331

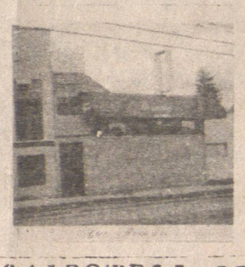
餐館生意出賣
宛尼僻旺區唐西餐館百餘座位，有酒牌，生意旺盛。取價相宜，如有意者，請電詢
Century 21 GOLDEYE REALTY
RAY KWAN君接洽。
公司電話：(204)237-0227
住宅電話：(204)233-0480

餐館及物業自賣
▲657 POWELL ST 全裝修三睡房，雙車房，近唐人街，由二十三萬九減至十八萬五千有限期五月十五上。

大屋出賣
理想角頭位置，一百廿二尺深，五十尺闊，近商業區，住兩家人，兩浴房，三廁所，兩個半廚房，中立入屋門，大土庫，廁所及洗碗槽，電255-3789
上午八點前及下午四點至五點，十七萬九千五百元(CCP)

657 POWELL ST

▲641 POWELL ST 餐館，傢俬包括物業樓宇餐館設備及傢俬，由三十萬五減至三十二萬九千。有限期五月十五日。



641 POWELL ST

英語電：MR DAVIS 251-3851約見。

胡關誠建築修公司
John Woo
傳呼機524-8581-叫3122
公司：688-1337
住宅：873-0507

代客承建新屋兼間新屋土庫全部西人技工政府合法批測可引閣下參看已建好的房屋代客建築貸款保證價錢滿意

菓舖新盤
果舖近卑斯大學，日約六百元，前舖後居，歡迎還價。鄰近栢文林立，西區果舖，年約五十萬生意，歡迎電詢。伍威發
879-5866
879-1092
HI-LITE REALTY

炸鷄生意割價急賣
市區旺街域多利街近四十一街。炸鷄生意，座位卅餘，東主離國，降價蝕本急賣，架撐設備一流，三萬元有商量，大好機會，萬勿錯過。
滿堂紅公司：438-1455
何仲生：464-7602

平通全市開放
▲三房，主人房有廁所，重新起，高土庫，地45X109，風景優美。RENFREW區，價十一萬五千九。
星期六及日二時至四時開放
3575 E 22 AVE.
▲孖屋地，近京士威夾十二街，面對小學，交通便，適合大家庭，全翻報，土庫已出租四百元
▲四十四夾域多利，意大利人屋主屋內全部翻新，屋外漆油漆，土庫完成，九萬多，有部份貸款
星期六二時至四時開放
2276 E 44 AVE.
▲新屋，正在興建中，還有機會選擇地堅實地板，二十六街夾[illegible]街角地，十六萬五千。星期六二時至四時開放。
▲大屋，全翻新，四睡房，大廚房，雙車房，真士定夾界限街，十一萬
如閣下想賣九萬餘屋，請電黃小姐，廿一世紀。
871-0321
或：872-0321

YULAN WONG
Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED

本報廣告　效力宏大

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8921
經售及修理名廠傳訊機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

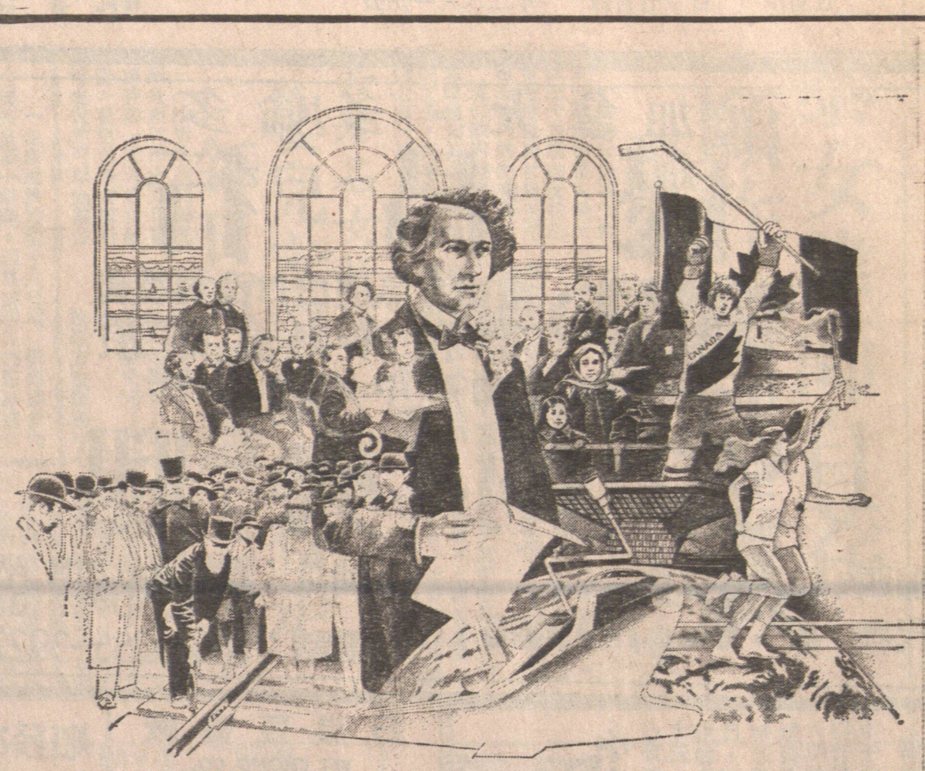
尋人啓事
吳文玄女士尋找梁德坤女士，如知下落請溫哥華
電話：430－5933

加拿大尋人
尋倫恩秀梅小姐，厄瓜多爾國意夜基埠一〇九五八信箱
梁業山

生記
專門裝修廁所，及修理傷水喉，取價相宜
電話：255－3635

林佐
PHONE: 299－8056
承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　陽台車房　免費估價

你有登記嗎？
選舉註冊局已派員到府上爲你登記，或者你不在家，但是她已將註冊表放入你的屋內，請你填妥付回本局，若不收到者請打电話來索取。你需要將註冊表，寄回本局才有机会选举。



我們對我們的過去感到光榮，
現在我們更可以對我們的將來感到驕傲。
加拿大現在已有了自己的憲法
俱備了我們一向認爲是與生俱來的
傳統權利和自由。
今天我們可以眞正地說，將來是屬於我們的。

加拿大憲法及加拿大基本人權及自由法案
如果您想取得更多有關資料，請填上下面表格及地址。
眞切了解憲法、基本人權及自由法案對您和加拿大將來的意義。
☐ The Canadian Constitution 1981
☐ The Canadian Constitution 1981 Highlights
☐ The Constitution and You
☐ The Canadian Charter of Rights and Freedoms
☐ The Canadian Charter of Rights and Freedoms A Guide for Canadians
☐ Please add my name to your mailing list.
Government of Canada　Gouvernement du Canada
Send to: Publications Canada, Box 1986, Station B, Ottawa, K1P 6G6
Name
Address
City　Province
Postal Code
Information to be supplied in: ☐ English ☐ French
(Cut here and send for information)
Canada

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲您服務，快捷安嘗。
電話：八七二一一〇三九　八七六一一登二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

HABITAT REALTY LTD.
4280 SLOCAN ST
公司電話：438－3501
住家電話：325－4619
劉仁智　876－2813
▲首期付款一萬元即可購買二睡房有土庫，價十萬零七千元，有價講，屋主急要出讓。
▲梳里區二年新大屋有四房二廳，四款五地，價十六萬九千九百元。
▲興尼埠八年新商業樓，地段53.7X185.9 五間寫字樓及四舖位，價四十九萬元。
▲雲埠市中心笠臣街，有酒牌大餐館生意出售，價十六萬五千元
▲雲埠DAVIE街咖啡餐館生意出售，價四萬九千五百元。

兩房一廳土庫出租
近京士威同四十一街，各樣齊備租金相宜，適合小家庭，六時後
電話：435－0361

樓上出租
二房一廳，廚房廁浴，雪櫃爐頭齊，四街近活倫街
電話：325－7414

靚土庫出租
東區兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，交通方便，合不吸烟，五時半後請
電話：438－5771

土庫出租
十一街近乃磨，一房，廳廚廁浴齊，全地氈，近學校交通便，適合夫婦女士
電話：251－2007

新土庫出租
新裝修，二房一廳近P. N. E及小學，交通方便，各樣齊備，合小家庭，請
電話：253－1839

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，月租四百三十元，半月按金，東十九街電話：876－0354

樓上出租
三房廳，近緬街，交通便，隔巴士站學校半條街，四時後請
電話：321－3969

新屋樓下出租
二房廳，廚房浴室，近展覽會場，巴士站和學校，適合小家庭，有意者請，每晚六時後
電話：253－4622接洽

吉屋出租
四十九街近LANGARA樓上兩睡房，樓下兩房，各獨門，廚廁齊，全部租七百，一年租約，
電話：327－2994

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，獨立門戶近京士威巴士站，晚五時至九時
電話：438－2146

土庫出租
二房一廳，廚房浴室，私家門口交通方便
電話：872－3011

樓上或土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，或學生
電話：438－4879

樓下出租
樓下兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊備，近西門菲沙大學
電話：291－2148

清靜土庫出租
四十六街近緬街一房一廳，各樣齊全，合夫婦或單身
電話：251－4279

靚平屋樓下出租
獨立門戶，適合清靜小家庭及職業單身女士，四時後
電話：325－9019

全間屋出租
RENFREW 近百老匯，上下共四房，租金相宜，適合學生或住家
電話：253－8884

全新裝修土庫出租
兩房廳，獨立門戶，廚廁浴齊，適合簡單家庭或職業仕女，
晚電話：433－1565

靚土庫出租
東區兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，交通方便，合不吸烟，五時半後請
電話：438－5771

土庫出租
十一街近乃磨，一房，廳廚廁浴齊，全地氈，近學校交通便，適合夫婦女士
電話：251－2007

新土庫出租
新裝修，二房一廳近P. N. E及小學，交通方便，各樣齊備，合小家庭，請
電話：253－1839

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，月租四百三十元，半月按金，東十九街電話：876－0354

樓上出租
三房廳，近緬街，交通便，隔巴士站學校半條街，四時後請
電話：321－3969

新屋樓下出租
二房廳，廚房浴室，近展覽會場，巴士站和學校，適合小家庭，有意者請，每晚六時後
電話：253－4622接洽

吉屋出租
四十九街近LANGARA樓上兩睡房，樓下兩房，各獨門，廚廁齊，全部租七百，一年租約，
電話：327－2994

加拿大・多倫多

慶昌行

專辦中國上海・雲南食品進出口公司特產
梅林牌・德和牌肉食罐頭
•••新到德和牌中外馳名•••

雲南火腿

加西代理：P.K. TRADING LTD.
地址：620 MALKIN AVE. VANCOUVER B. C.
電話：(604)255-3922

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
125. E. PENDER ST. VANCOUVER B. C. V6A 1T6
TEL: 669-4165

快意旅遊公司
遷址啓事

本公司爲擴充業務，將由四月一日起遷往華埠片打東街125號地下。在搬遷期間照常營業。惠顧諸君敬請移玉

125. E. PENDER ST. VANCOUVER B. C. V6A 1T6
TEL: 669-4165

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李檜、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票$398，連酒店，汽車租賃，接送只付$495
- 舊金來回機票由$169起
- 多倫多機票單程$164來回$328
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票$709來回由$1067起
- 中國旅遊探親團
  華人領隊，費用每人$2650起免費代辦前往中國旅遊簽証
  行程：經香港過遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
  出發日期：四月廿九日，七月九日，七月卅一日，九月七日，九月廿六日，九月卅日，十月卅一日。以免向隅，及早預訂

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待
僑胞客廳走廊只收36.95
餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3
Tel:682-1804
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理擅車事宜，週事後前即到警局報告，隨帶回報告書及開下無抗辯單同到斯毛修車廠便能避照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以
經理人：林蔭榮啓

中國安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解說公簽，解說音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時。
若欲上來舍下請電訊預約：二五四二八六二

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日所上純機營質香徹
昌川等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆青造生美口顧

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。直接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨　掛爐鴨
脆皮大乳豬　爽嫩白切鷄
美味桂花腸　鮮明肉類
承接金豬　逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

TELL - A - FRIEND
Moving and Deliving
友誼搬運公司
英語電話：437-6482
十九尺及十六尺最好馬力搬運車。
每小時收費29元5角
人力，用具及保險費在內。
服務週到，保證滿意。

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團

第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票，中國入境簽證費。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（億兆信託樓下）

泰興有限公司　加屬雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫　超等精味　冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨　京菓海味　罐頭食品
凉菓醬料　糖菓餅餌　國產名茶
藥材成藥　江西名瓷　餐館用瓷
山貨銅鐵　貝彫綉畫　鮮豬牛羊
燒烤鹵味　冰霜海產　及時蔬菓
歡迎一律發批零沽
電話：六二〇六一八八六五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
醬裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等　營康物美食品。
多倫多、滿地可、溫地鄉、點間頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
約期長短有別　另合文柏灣小理修

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　慶祝光顧　無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二號　芸生

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
台灣生薑　檀香山生薑　檀香山波羅　檀香山木瓜　檳榔芋馬蹄　紅芽芋粉葛　白果冬瓜

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
專營
香港新華海產有限公司　新生冰凍海產有限公司　嘉明海產貿易有限公司
荷蘭風車生粉　飛馬牌各類厨酒
總代理
凍霜明蝦　各種魚類　各類蝦肉
經銷新加坡錦興燕窩公司　龍標嘜：高級燕窩條　燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅
唐山什貨　罐頭海味　酒樓用料　酒樓用具　各款味精　一應俱全

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司備有最新發明「轉影器」，加有這個轉影器的系統，是能放影世界上不同電流之錄影帶，畫面顏色及聲音非常清晰。
所費少許，即時享受，高度娛樂。
（歡迎到本公司參觀採購）

RCA
專售名廠電視機，錄影機
錄影器材備貨特平

蝴蝶灣釣得怪魚

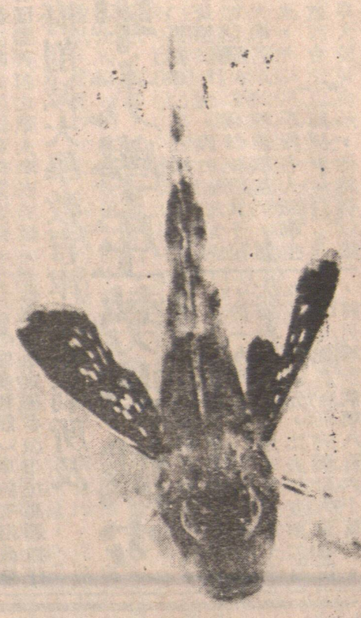
【特訊】三名青年昨日下午在青山公路十一咪半海邊釣得一尾怪魚，這是九天以來居民釣得怪魚的第二次。

怪魚身長約五吋，全身斑紋有若石狗公，背上長有一對類似蝴蝶的翅膀，是黑底藍色斑點，非常漂亮，腹部有三對仿似蝦腳的怪爪，眼及咀有點像青蛙。一些魚類行家表示，這是一尾雜種「鯽子頭」魚，本月十日，元朗一名居民亦在蝴蝶灣釣到一尾。

有對翅膀似蝴蝶　三對怪爪又似蝦

花紋有若石狗公

釣得這尾怪魚的二十歲青年高仕能表示，他昨日與兩位友人同往十一咪半嘉頓餅乾廠附近垂釣，當時以海邊的蝶肉爲餌，於下午一時左右釣得這尾漂亮的怪魚，相信與上次元朗居民所釣得的一尾屬同一種類。



圖爲有一雙翼及三對爪的漂亮怪魚。

戒毒康復服務不足　甚難回復正常生活

訓練一班義工・協助戒毒人士

【特訊】一名社會工作者指出，本港目前爲戒毒人士所提出之康復服務非常不足，甚難使吸毒者於戒除毒癮之後，回復正常之生活。

義務工作發展局昨日舉行一個訓練課程，向百餘名義工介紹本港戒毒服務及吸毒者之康復問題。

基督教同福中心發言人謂，本港對戒毒者康復後之服務非常不足，以其中心爲例，他們由於經費及人手不足，所以只能在義務工作人員協助之下，在同一時間爲卅餘名甫戒毒之人士提供服務，協助他們找尋工作及提供心理輔導，希望他們回復正常生活。

發言人謂，他們雖未曾進行深入調查，未能知道該方面之需求有多大，但若與香港戒毒會之戒毒人數比較，其中心只得卅餘個位已肯定不足。

他透露，目前已向政府要求較多經費，擴大服務，若經濟情況許可，同時希望爲仍在服食美沙酮之人士提供服務，協助他們康復。

在昨日之研討會上，貝夫人美沙酮戒毒中心高級社會工作主任則指出，在最近一兩年來，染上毒癮之青年已顯著增加。

滑稽

【特訊】洋人愈來愈喜歡飾。

用算盤來裝飾家庭。

他表示，由於本港年輕一代捨算盤不用而偏愛電子計數機，加上愈來愈少學校教授珠算，使算盤需求量不斷減少。十年前，本港每年共賣出六萬個算盤，去年僅售出一萬六千個。

十年前，本港共有十間製造算盤的工廠，近年由於人工貴，銷數低，加上來自中國的競爭，已全部關廠了。

雖然現在的算盤生意，主要靠轉口來支撐，但由於倉租貴，經銷商對算盤生意的前景，不感樂觀。

據本港一位算盤經銷商表示，本年由中國輸入本港的算盤共有八萬八千個，其中有八成經港轉口到外國。

他說，本年轉口到美國、英國、法國及西德的算盤多達六千個，大部分是用來作裝飾用途。另外輸往新加坡、馬來西亞、日本等亞洲國家的，約有一千個，這些國家輸入的算盤多用作傳統用途計數用。

該經銷商說，洋人購買算盤，大多數掛在客廳的牆上，用以裝飾。

算盤大量運西洋　只作裝潢擺上牆

一載行銷將十萬　中爲洋用事尋常

百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添歲壽廊
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581，683-9068
溫哥華緬街544號

雙喜食品廠 Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類
雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息

成功建築工程公司
專門　房屋改建　土庫間格　承建新屋　免費估價
承造　防盜窗花　樓梯扶手　鐵器工程　上門燒鉚　免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551
電話：438-5029

欄河鐵閘

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321－3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理　招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部
七天營業

勝華酒家
名厨主理　豐筵小酌
正宗粵菜　無任歡迎
特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時，
逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

美堅建築公司
免土裝電舊興
費庫修氣屋建
估間油安翻新
價格漆裝新屋
Tel: 684-2425

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮出爐麵　鮮蝦撈麵　鮮雲吞皮　滿城鮮麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
新春運餅仔　歡迎批發　各式菜沽

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打東街一百七十七號二樓　電話：六八四一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
星期二休息
服務週到　名厨烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十　喜慶宴會　最佳場所　百粵名菜　遠近馳名　貴賓廳房　情調高雅　名師主理　星期美點　專門選購　生猛海鮮　晚飯小宴　服務週到　七天營業(例假休息)

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花　五節有長春之草
食在秘書賽路　住在大溫哥華　天上人間
雲埠秘書賽路蔡根遂　根璇立正

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇二號
陶陶酒家　食譜精研　大點小酌　悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大蒸小酌　僑胞光顧　豐儉隨意　無任歡迎

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)
韓國式鐵板牛柳放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　精美粵菜　糕飽糕點　掛爐燒烤　名厨主理　歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一個娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒與衆不同
菜著到意便　名超週隨方　製質務儉通　精品服豐交
師廚乘雅會車　廚上高宴泊　流料課情　一選情各式地庫
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

雲高華喜士定四四九號中僑互助會
召募志願工人員

（雲高華訊）中僑互助會，地址喜士定街四四九號，電話二五三—五五六一，召募義務志願工作人員，歡迎各界人士踴躍參加。據悉：市民之中，不少是不可多得的人才。該會在召募義工人員時說，你是否感到，你的才能尚待發揮？你的空餘時間需要更好地利用？你是否覺得需要做些有益的事，用工作來充實自己？你樂意伸出熱情雙手幫助別人？在工作中學習新的技能？爲自己創造新的機會？請參加中僑互助會的行列，做一名中僑互助會的義工人員，這裏有嚴肅的工作，挑戰性的任務，和純眞的友誼，在義務工作人員的行列中，有家庭主婦，行政人員，職員，工人，秘書，高中生，大學生，書英，求職者。

他們中有青，壯年，也有老年，有的生活安定，有的經濟拮据。

他們和你一樣，同樣走着人生崎嶇的道路，義務工作的領域是廣闊的，如傳譯，教授中英文，諮詢服務，幫助難民，輔導新移民，打字，秘書工作，領導小組活動，編輯通訊，播音，籌款，協助董事會委員會工作，工作是多種多樣的，你的服務對象，可兒童，青少年，婦女，書英，移民家庭，熱望進修英語的人們，如果你有一份熱心，如果你有少許時間，請你和該會聯絡。

加拿大政府出版社
歡迎索購國情書籍

（雲哥華訊）加拿大政府出版社，雲埠通訊地址爲郵政信箱七八〇〇號，歡迎各界有興趣研究加拿大政情國事人士，函索有關加拿大新頒佈憲法，及加拿大人權新聞諮詢法案等全文有關資料，並歡迎函索所有加拿大政府出版之書籍，及經常寄贈國書目錄，以利明瞭國情政治狀況。

華車衣廠商陳穎常
謂衣工業前程似錦

（雲哥華訊）雲埠英文省報晨報在生活方式專頁，以圖文並茂，發表時裝編輯奇柯素撰文，報導國際著名之華人車衣工廠，陳穎常經營之飛機牌車衣廠，陳君爲該車衣廠出售經理，亦爲擁有五十家會員工廠的卑詩針織貿易協會董事長。

玫瑰花一樣前程，雖現時暫過惡劣時光，但前途仍很樂觀。

他指出各界人士訂貨雖慢，尤其來自主裝零沽商較少，惟獨立商店出售情形却特別強，主要大公司仍遲早要訂大幫貨品衣物

卑詩省旅遊廳長畢佐頓建議
發展本省電影事業

（域多利訊）卑詩省旅遊廳長畢佐頓報告，多多利用卑詩省地方上之天才，今春及夏季，在卑詩省低陸平原各地增加拍片數目，換言之，今後應多多發展本省電影事業。

五月份開始，朝代製片公司，將開始拍攝「岑先生」一片，該片敍述卑詩省先民岑苗保朗夫曼一生奮鬥過程。

旅遊廳長認爲，在卑詩省多拍攝電影片，對卑詩省各行商業，均有裨益。

省府委任新核帳長

（域多利訊）卑詩省財政廳長寇迪斯宣佈委派布拉馬遜担任此職，該廳職員共有二百零三名，負責監督省政府財政移交工作。

他今年四十一歲，繼退休之亞力山大担任該職，他自一九八〇年十月起，任副核帳長，現升任核帳長。

張明道洪拳會遷址

（雲訊）雲埠張明道洪拳總會已自金瑪梳街遷至新址喜士定街東二六〇三號，該會擁有會員一千五百名以上，每星期教授功夫七天，天天上課，研究國術，欲知詳情，請電話：二五三—三三五三查詢。

鐵城崇義會獎學金
即日開始接受申請

（雲訊）本埠鐵城崇義總會爲鼓勵該會會員子孫努力向學起見，由一九八一年起由該會熱心會員贊助特設獎學基金會，去年得獎者數名，成績非常美滿，本年度學期將屆結束，凡該會會員或會員妻兒子孫等，在本年高中畢業考試成績優異者，或大學及其他專科學生學業成績優異者，均可報名參加，報名時必須携帶該學年度成績表正本或影印本，並於每日上午十時起，到該會禮堂積臣街四〇八號，電話二五一—四五一五。或林玉威律師樓片打東街二百號瑞香餐館樓上，電話六八九一—一二三，領取申請表格填表申請，截止時間五月十五日，五月十六晚開會討論評訂，統希該會會員家長通知其學業成績優異子孫到該會申請領取，以資表揚，勉勵求學云。

雲埠科學中心定期
舉行化學娛樂展覽

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期四月廿五日星期日下午二時及四時，在周蘭威街六百號該中心，舉行由西門非沙大學科學家迪力基薛頓博士及吉治史利加博士主持的化學娛樂性示範展覽會，歡迎各界有興趣人士依時臨場參觀。

入場券成人二元，書英，學生，兒童一元，欲知詳情，請電話六八七—八四一四查詢。

四月爲牙齒衛生月
華裔醫生驗牙忙碌

（雲訊）四月份爲牙齒衛生月，雲埠北區衛生局單位牙醫中心，正進行牙齒保健，促使各界人士注意牙齒健康，華裔牙醫師黃啓士及衛生人員雷安娜女士近來忙於爲病人檢查牙齒。

牙醫中心，爲二十二家小學及中學，及二十家日間托兒中心服務，而牙醫巡迴活動車，亦停泊於片打街東五九二號，以協助士達孔拿區爲學童檢查牙齒，保持衛生健康，免費爲學生檢驗牙齒，X光照驗，及清潔牙齒等。欲知詳情，請電話二五三—三五七五，分線三十一，與北區預防牙齒疾病中心查詢。

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Joe's Secret / Off The Mark / Frankie's Revenge / Shot O' Soda
2. Bid N' Leave / Ifititches / Cheeky Charley / Agha Jay
3. Bick's Hit / Boy Ran / Dancing Director / Eilat's Command
4. Tough Tim / North Line / Claim Me Not / Executive Director
5. Jervis Tinlet / Always Later / Naughty Nytee / Spot O'Colleen
6. Shesashot / Regal's Fancy / China Gal / Bernie Jay
7. Ja Aglonette / Eagle Gamest / Zyzygy / Mukluk Annie
8. Run Joe / Budsverdict / Leavin' / Hail To Laddie
9. Michael's Best / Three Leaders / Crafty Madam / Woodmont Clare
10. Walkabout / Communications / Bengie's Jade / Likker Lea / Brigadier Ted

馬膽

5. Jervis Tinlet

時事述評

危地馬拉政變的內因

周青

三月二十三日，中美洲的第二大國危地馬拉發生不流血政變，總統加西亞被驅逐出國，以蒙特准將爲首的軍人集團組成了軍事委員會，執掌國家政權。政變過程短促，全國局勢平靜。

誘發這次政變的表面因素是危地馬拉於三月七日舉行了一次選舉，當選爲新總統的是古拉瓦將軍，原定於七月一日就任。少壯派軍人指責這次選舉有作弊之嫌，於是發動政變，把舊總統予以放逐，新總統下落不明。

不過，危地馬拉這次發生政變，實際上另有複雜的內在因素。其中最主要的一個內在因素是由於該國貧富懸殊，政治腐敗，民不聊生，以致國內出現左右兩派政治力量，互相進行鬥爭，局勢長期陷於動亂不安之中。第二次大戰之後，上台執政的是一個左派政府，一九五四年，右派集團發動政變成功，但國內局勢一直未能受到控制，至一九六四年，一批年青軍官又發動政變，結果失敗，於是逃入東郊山區，組織一個名爲「十一月十三日」的運動，從此開始有了游擊隊。最初的游擊隊不是左傾的，隨着時間的過去，游擊隊的成員已不全是逃入山區的軍人，而包括了農民和一些中產階級份子，同時開始接受蘇聯和古巴的援助，這樣一來，游擊隊才變成左傾的。不久之前，四個游擊隊組成了一個聯合陣綫，企圖推翻政府，它們擁有隊員四千人，而政府軍不過只有一萬七千人而已。

在左派游擊隊與右派政府不斷鬥爭的過程中，一個名爲「死亡小組」的極右派組織在六十年代出現，專門暗殺左派份子。據美國有關方面的調查，在一九八一年內，每月約有三百名左派人士被殺。美國政府鑒於危地馬拉政府容忍這種殘酷殺戮存在，嚴重地違反人權保障，因而自一九七七年起停止一切經濟援助。最近政變成功的軍人集團上台後，立即要求美國恢復援助，爲了穩定中美洲的局面，相信美國多半會答應危國的要求。不過危地馬拉的情形極像薩爾瓦多，看來極可能會爆發像薩國的一樣內戰。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
613喜士定東街（近唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③修理雪櫃，洗衣機，乾衣機及各類家庭電器。歡迎查詢。

★源永謝★
大放白黑色彩接承
藝術攝影
教授：
彩色冲晒
電話：325-0177

滬香海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 稱街夾近15街
Phone: 872-5272
本酒家禮聘香港黃民及彭偉泉廚師主理
★正宗粵菜 ★游水海鮮
★精美小菜 ★經常推出
★巧手烹調 ★晚飯宵夜
★大宴小酌 ★無任歡迎
午餐特設廉價粉·麵·飯·
七天營業
每天上午十一時至下午二時（星期六·日·除外）
下午五時至晚上十一時（星期五·六·至凌晨一時）

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
V6A 1R5 CANADA Phone: [604] 254-2911
最靚燙金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工燙金製作
紙類·膠品·布料·皮革
毛絨·藤竹·合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

平！快！靚！
友聯一天印務
UNION PRINTING LTD.
626 KINGSWAY VAN. B.C.
874-0422
九週年紀念 特價
$59.50一套
五百名片
五百信箋
五百信封
CAMERA READY
精印各式文件
PRINTING IS OUR BUSINESS!

一天起貨
眞善美印務
205-10, East Pender Street
Tel. 684-2424
每款五百
信封
咭片
信箋
$59.95
Camera Ready Copy
Black Ink.
Effective till May 7, 1982.
While Stock Last
PRINTING IS OUR BUSINESS!

華興參茸行
專營
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢
地址：加拿大温哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三·三八三八

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
温哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
●馳名●越炸春卷 燒烤蔗蝦 串燒牛肉 串燒猪肉 鮮竹蝦酥 釀炸鮮蝦 牛油醉蟹 椒鹽醉蝦 鮮蝦沙律 鷄絲沙律 法焗响螺
●各式冷熱飲品●（甜飲品）越南椰汁西米 清甜鮮三色冰 酥炸香蕉雪糕
賣外顧惠迎歡·會宴小大庭家·酌小團社合適
價錢大衆化·美味的享受·座位雅而潔·接待極週到
經已開張營業 七天營業時間：由上午十時至晚上十時逸星期五六日三天延長至晚上十二時。
特製越南餐菜式·常備早午晚快餐·
巧手粵小菜食譜·各式美味粉麵飯·

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1W8
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年·爲加國歷史最久之華文報紙·言論公正·電訊快捷·消息詳實·副刊萬永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨
複印各式文件·信封信箋名片·印製金帖·彩色餐牌·外賣餐紙·宣傳小冊
中英打字·中文植字·刊物編排·廣告海報·圖案商標·中英版會

詩壇

點城朱氏宗親會新廈落成開幕聯歡典禮誌慶

朱山星

其一
揭幕良辰酒會開，宗親戚友喜齊來，舉杯互祝情義重，兄弟怡怡多飲杯。

其二
會所完成意義深，欣逢開幕我親臨，自慚優典無佳句，謹具蕪詞表寸忱。

其三
朱氏群賢德望隆，揭開錦幕展仁風，宏興族務殊堪羨，偉績豐功耀社中。

其四
吉日良辰酒共斟，僑岡社彥喜同臨，親朋滿座皆快樂，族務更期德望深。

家事心得

是換洗冬衣的時候

在洗衣服的時候，我們應該將衣服先分類，避免不適宜混在一起的衣服一同洗，造成不必要的損壞。

可將白色的毛織品分成一類，這些衣服是可以用非常熱的水來洗滌的。

而那些顏色經久不變的棉質衣服，亞麻布、特麗玆及尼龍衣服分爲一類，它們都可以用不熨手的熱水來洗。將人造絲、眞絲、羊毛，以及其他易受損的混合質地衣服分成第三類，它們應該用溫水來洗，但切勿加以磨擦，及將它扭曲。

倘若那些衣物應用手來洗滌的，如果使用洗衣機的話，只須在洗衣機內洗一分鐘左右便够了，不要洗滌得太久，過久便容易損壞。

若用乾衣機來弄乾羊毛質衣物之時，應先用冷水來使旋轉式乾衣機冷却，以避免摺痕的產生，通常放在乾衣機內弄乾的時候，不要超過十五秒鐘。

那些軟毛的毛織品，例如天鵝絨之類，若它們的顏色可久不變才可以洗滌，且須用手來洗，用溫熱的肥皂水，然後拿起，再按下去，如果衣服上有特別污穢的部份，我們可將毛織品平浸在皂水中，用水輕輕將污穢之處漂淨，記着，在這樣做的時候，要順着毛來洗，不要逆毛爲之。

洗完之後，再用溫暖的水過一次，同樣的將衣服按下水中，然後拿起，再按下去，這樣能清潔，洗畢晾乾的時候，不要用手扭去水份，而是任它自己滴乾。

如果這些衣服一定要燙的話，則燙衫板，應該是墊得厚的那一種，同時，熨斗的熱度適中。那些人造的毛織物，要根據它們每種不同的指示來洗滌，一般而言，當你購買這些衣服或布料的時候，先要知道它們的洗滌方法。

如果有懷疑的話，便用溫水來洗滌好了，它們可以用乾衣機來弄乾，當需要熨的時候，熨斗的熱度，應該是最低的。

當我們洗顏色衣物的時候要小心，首先要確定顏色不會脫落，否則便會染到其他衣服上，當我們不能確定衣服的色素是否會因洗熨而脫落時可以作以下一個迅速的試驗。將那顏色衣服的一處不顯眼的部份，用水弄濕，然後將一塊乾的白布放在上面，用熨斗來熨，如果那白布不因此而染色的話，則那顏色衣服的色素，便不會因洗滌而告脫落了。

我們要將那些非白色的，而易變色的毛織品，每一件分開來洗，以免顏色互相染污，可用不太熱的皂水來洗，在洗完之後，要立刻用冷水來過，即使在晾晒的時候也應注意，不要互相疊在一起，因爲這樣顏色也會互相染污的。

那些脫色毛織品，一般而言，可採陰乾的方式，因爲太陽光如果太猛烈，會使顏色更不能持久。

家事心得

△肥皂小了，用起來不方便，如果用手將它壓平在一塊全新大肥皂上，則不容易脫落，使用起來也可以減少許多麻煩。

△用一些面巾紙或廁紙圈着油瓶的頸部，用橡皮圈紮緊，這樣可以省却油弄髒的麻煩。

△梨花，紫檀，黑檀，柿木等傢具，如有輕度損傷，可用布塊沾食用油擦拭卽可。

杏林一聞

除了意外，癌症是殺害兒童的最大兇手。醫學界發現懷孕時服藥物的關係十分之大。母親服食安眠藥或者是抗生素的生出十分健康的嬰兒，並不會有癌或者侗僮病。但是在一個長達五年的研究中，發現某種鎮定劑會造成疾病，有些藥物的化學作用會令胎兒受害。化驗中給老鼠服用鎮定劑，結果發現吃奶的幼鼠就受到肝的損壞。

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・款式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET(華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

K&K Construction
電話：321-0357
325-7310
新舊土庫
保證工程好
專人上門設計
為客人省時省錢

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅製飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

周愛禮 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・屋舖內外水電油漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：二五五—四一五二
二五四—一八二八

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER
B. C. V6A 1N4
溫哥華賓士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：735-0027

清潔梳化專家
中英洗地氈兼洗各式梳化椅
傢俬，保證滿意，單人椅由十五元起，晚間電話：
253-0982
251-1684

Edgemont Construction Ltd.
電話：985-3492
承建新屋及裝修工程

專門用磚建
園牆及火爐，工作滿意，免費估價，價錢相宜。
英語電：435-6368

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905
申英：251-5268
大小坭水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
修葺屋宇
裝修水洞
專做屋頂瓦仔磚石圍牆
忠誠爲僑胞服務
工作快而妥當

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃 電爐 洗衣機 各電器 修理 保養 交換
相 頭 靚 影 種 理 養 換
•誠懇迅速 • 收費公道 •
•高價收買•舊電視•唱機•爐頭•

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆•無微不至
加拿大華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,545起
㈠溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・溫哥華 10日$2・545・00 出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈡溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・14日$2・855・00 出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈢溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・16日$2・995・00 出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
㈣溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華 16日$3・095・00 出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
㈤溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・16日$3・095・00 出發日期：五月九日・
㈥溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・18日$3・245・00 出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・18日$3・245・00 出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・17日$3・395・00 出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日・
㈨溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・19日$3・395・00 出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可換前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥動物公園，域里西哥邊城，羅省及三藩市。
出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・17/7・17/10・24/10・31/10・
亦有華人領隊之迪斯尼樂園李精三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

賭城旅遊團 李耀$199起 拉斯維加$269起
全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平
卡加利56點問頓61宛尼辟95多倫多161蒙太華169滿地可174
羅省來回$179，三藩市來回$175，紐約來回$316

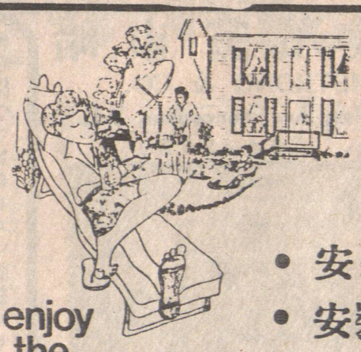
特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
歐亞機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7
□上門拍攝家庭福照□ □人像攝影□
□結婚喜慶攝影□ □特技裱相□
□商業攝影及設計□ □承拉黑白彩色放大□
"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING
本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西講師授課。
課程主任：謝永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

WENZEL ENTERPRISES LTD.
6305 Ross Street, Vancouver 15, B.C.
下午六時後電話：
HELMUT：321-8130
有特別專家爲閣下間格土庫，包括浴室，浴室，廚房或遊戲室，加建車房及拉製車房自動門等各行工作。
有特別專家爲閣下間格土庫，備有浴室及廚房的套房。建車房，及鋪上蓋等各行工作。
我們爲閣下設計及領取所有執照。在三十日至四十五日內完成改建土庫。
如欲免費估價請電話：
加華實業公司 324-1034

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華市士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113



威岸裝修公司
Western Exterior Consultants
8280 Manitoba, Vancouver
雲埠四十二年經驗
• 安裝鋁質玻璃窗系統
• 安裝鋁質或膠質外牆板(保用40年)
專家負責興建屋房 • 內外裝修
機構大，服務好，價錢相宜，保證滿意。
蔡家麟 T. CHOI 主理
請電詢 PHONE：住家：438-5953（英、粵、國語）
公司：324-6434（英）
enjoy the carefree life of esclad vinyl siding...
ESSO BUILDING PRODUCTS OF CANADA LIMITED CHEMICALS

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時